

(財)女性のためのアジア平和国民基金

第36回理事会

平成10年7月



大沼 保昭
東京大学教授

「アジア女性基金」が決定して三年の月日が流れた。この間、基金は「慰安婦」とされた方々への日本国民の償いの気持ちとして、約五億円の浄財と莫大なお金の集まりが寄せられている。

日本政府は、この浄財が事務費や広報費で費やされるのではないかと、基金の運営費を負担し、国費から慰安婦とされた方の医療福祉費を支出し、被害者一人一人に給付のお給ひの手紙を手渡してきた。この手紙は「内閣府大印で、いわゆる従軍慰安婦として、心身にわたり癒しがたい傷を負われたすべての方々」に「心からお詫言と反省の気持ち」をこめて、過去の歴史を語り、正しくこれを後世に伝える「こと」を約束しており、戦時中収容された日系米人への米国大統領の手紙よほるかに真摯なものである。



責任を求め、批判する風潮の強い韓国・台湾では、被害者団体が基金を始め、ついでに韓国・台湾当局が被害者の方々に「二百一十四万円の支援金」を支給するに決めた。この決断は、経緯を踏まえて、韓国政府は基金に対しては、やはり償いの支給でなく、亡くなった「慰安婦」の慰霊活動の問題を教訓として、毎年来て居る慰安婦

らそれなりに評価されてきた。一人あたり二百万円の償い金と、フィリピンは二百二十万、韓国・台湾は三百万円の医療福祉費は、これらの地域では莫大な生活の支えとなった。

戦後責任担う「女性基金」

責任を求め、批判する風潮の強い韓国・台湾では、被害者団体が基金を始め、ついでに韓国・台湾当局が被害者の方々に「二百一十四万円の支援金」を支給するに決めた。この決断は、経緯を踏まえて、韓国政府は基金に対しては、やはり償いの支給でなく、亡くなった「慰安婦」の慰霊活動の問題を教訓として、毎年来て居る慰安婦

料金の増設などを求めている。この問題に政府、基金、そして一人一人の国民はどのように対処すべきだろうか。基金呼び掛け人の一人として私は次のように考える。

問題が生じた時、私は「被害者の方々に謝罪し、償いの行動を促すべきだ」と書いた。事実、彼女らが負った想像を絶する苦痛、それまでの日本政府の不誠実な対応、基金をめぐって決めたマスコミ三輪車からすれば、罵られ、償いの受け取りを拒否されることは、彼女らに名を連ねる赤松良子（元々相模原健輔（思想家）、下村綱子（ジャーナリスト）、宮崎勇（元経企庁長官）各氏など）豊富な人財を活用して理解の普及に努めるべきである。

また、日本国民の償いの気持ちと給付のお給ひの手紙を八十名の被害者の方に受け取っていただけた、このことに素直に感謝したい。

最後に、韓国政府が方針転換を求めているから基金は解散せよとの主張はどうか考えるべきだろうか。韓国の元「慰安婦」は償いの大切な対象だが、償いは韓国だけが対象ではない。フィリピン、台湾、インドネシア、オランダ等、多数にわたっている。これらの当局の対応は多岐であり、フィリピンのように個人への償いが積極に進んでいる国もあれば、そうでない国もあるが、現に基金は韓国の方々を含め、被害者にお給ひの手紙や償い金を届けている最中である。韓国政府は賠償を示すから解散というのは、余り不届きの無責任な発想である。

日本の侵略と植民地支配の責任は「マスコミ」の大好きな「はじめ」が簡単につくろった問題ではない。日本が犯してしまった大きな罪は、政府、メディア、国民の一人一人が自らのなすところを果たしていこうという責任である。マスコミ女性基金とは、他の多様な主体と共にそうした戦後責任を担う一つの持ち場であると思う。

最後に、韓国政府が方針転換を求めているから基金は解散せよとの主張はどうか考えるべきだろうか。韓国の元「慰安婦」は償いの大切な対象だが、償いは韓国だけが対象ではない。フィリピン、台湾、インドネシア、オランダ等、多数にわたっている。これらの当局の対応は多岐であり、フィリピンのように個人への償いが積極に進んでいる国もあれば、そうでない国もあるが、現に基金は韓国の方々を含め、被害者にお給ひの手紙や償い金を届けている最中である。韓国政府は賠償を示すから解散というのは、余り不届きの無責任な発想である。

Fonds voor Nederlandse troostmeisjes

DEN HAAG - De Japanse stichting Asian Women Fund heeft gisteren een akkoord gesloten met Nederlandse verenigingen van oorlogsslachtoffers over de vorming van een steunfonds voor 'troostmeisjes'. Japanse en Nederlandse vertegenwoordigers ondertekenden het document op de Japanse residentie in Den Haag.

Over de regeling is tweeënhalft jaar onderhandeld. Nederlandse vrouwen, die in de Tweede Wereldoorlog door de Japanse bezetters in Nederlands-Indië werden gedwongen zich te prostitueren, kunnen een beroep doen op het fonds, dat vooralsnog een plafond heeft van 3,6 miljoen gulden.

Een Nederlands uitvoeringscomité bepaalt wie er aanspraak op kunnen maken. Het gaat dan vooral om bijdragen voor speciale voorzieningen of medische kosten. Er wordt geen geld uitgekeerd. Ter gelegenheid van de overeenkomst heeft de Japanse premier Hashimoto een brief gestuurd aan premier Kok. Daarin betuigt Hashimoto namens de Japanse regering nogmaals spijt over het gebeurde. (ANP)

Troostmeisjes

Door een onzer redacteurs
DEN HAAG, 16 JULI. De Japanse stichting Asian Women Fund heeft gisteren, na 2,5 jaar onderhandelen, met Nederlandse verenigingen van oorlogsslachtoffers een akkoord gesloten over de vorming van een steunfonds voor zogenoemde 'troostmeisjes'. In het fonds zit 3,6 miljoen gulden, waarop ook Nederlandse vrouwen een beroep kunnen doen.

NAC 16/7/98, p. 3

PARool 16/7/98, p. 3

Nog geen 100 troostmeisjes

Om hoeveel Nederlandse troostmeisjes gaat het eigenlijk? Troostmeisjes zijn Nederlandse vrouwen uit de Japanse kampen, die gedwongen werden te werken in de legerbordelen tijdens de Japanse bezetting in Indonesië.

"Wij schatten dat getal tussen de 50 en de 100 vrouwen", zo vertelde mij Tatsu Yamaguchi, een voormalig ambassadeur en thans vice-president van het Asian Women's Fund, dat is opgericht om de nood te lenigen van de vrouwen, die in hun waardigheid zijn aangetast.

Maar wij weten hun namen niet. Het zal ook heel moeilijk zijn om er achter te komen. Veel vrouwen generen zich voor de schande. Zij willen alles het liefst vergeten en er niet aan herinnerd worden. Dat is heel begrijpe-



■ Tatsu Yamaguchi
...de Nederlanders be-
slissen...

lijk. Daarom laten wij al onze hulp via de Nederlandse organisatie van generaal Govert Huyser lopen, waar men uiteraard de grootst mogelijke discretie zal betrachten."

Ik ontmoette de driehoofdige missie op de Japanse ambassade. Twee mannen en een vrouw, die alle moeite willen doen oud zeer dat hun land berokkende te verzachten.

TEL. 17/17/92, P.Y

慰安婦償い金支給中断

韓国から拒否通告

アジア女性基金

總領政府側の通告は六月
中旬、アジア女性基金の幹
部に対して非公式にされた。
「韓国政府によっても、」外
交問題としてたぐひないとい
ふ理由で、公式文書を受け
渡しは異議をられた。
韓国は、償い金の支給が
問題で始まった九七年一月
以降、世論が安定したことが
多くあり、再三、不快感
を表し、凍結を求めたこと
もあった。しかし、基金側
は「受け取る意思を示す当
事者も多い」と事業を続け
ていた。今年度に入ってから
元新政権が元慰安婦への支
援金制度を創設。基金を肩
代わりする形で、各義捐出
ている百五十余人の元慰安

てゐた。今年度に入つて韓
國新政權が元慰安婦への支
援金制度を創設。基金を肩
代わりする形で、各親が出
ている国五十衆人の元慰安

その際、「日本から債の金を受けない」と約束をす、すでに債の金を受けた十人前後を支援金の対象から外したため、基金團が「人權侵害のおそれもある」と反発、韓国側に抗議した。韓国側は、その回答として、「支援金制度の目的は対日賠償問題の解決であり、もし基金が一時金支給を断すすれば、韓国政府の前途甚な損傷を正面から否定し、賠償問題に及ぼすことになる」といふ返答を、今般一切の債の金を受けないと姿勢を明確にした。

本館などをついても「なにの要領を列挙し、基金の性格を求めたい」といふ。

アジア女性基金は、元々、当事者への一時金支給を前提に設立された「救済の施設」だった。「個人補償には及び得ない」とする日本政府が、慰安婦問題の解決を図るために政府と

切り離した財団をつくった。賛同する民間企業は、五箇国に近く集まっている。

基金は、韓国、台湾、フィリピンを合わせて七ヶ国の上位に償い金を支給している。しかし、当事者や市民団体からの反発は強硬で、決定された対象者の四分の一は除外されている。

知恵出し合ひ協同中

マリア女監事奉務局の
語 今後どうすべきか、日
陰関係や被害者の気持ち、
募金を寄せていただいた方
々の思いを考え、外務省と
も協議を重ねながら懸命に
選定役を探り知恵を出し合
っている最中だ。

<1面>

元慰安婦に療養所

「金」を韓国に金反発で

田中首相の慰安婦問題発言に、韓国政府は「元慰安婦に療養所を設ける」という方針を示した。韓国政府は、元慰安婦の生活改善と、慰安婦問題の解決に向けた取り組みの一環として、元慰安婦に療養所を設ける方針を示した。韓国政府は、元慰安婦の生活改善と、慰安婦問題の解決に向けた取り組みの一環として、元慰安婦に療養所を設ける方針を示した。

「金」を韓国に金反発で

しかし、韓国政府は、元慰安婦に療養所を設ける方針を示した。韓国政府は、元慰安婦の生活改善と、慰安婦問題の解決に向けた取り組みの一環として、元慰安婦に療養所を設ける方針を示した。

韓国政府は、元慰安婦に療養所を設ける方針を示した。韓国政府は、元慰安婦の生活改善と、慰安婦問題の解決に向けた取り組みの一環として、元慰安婦に療養所を設ける方針を示した。

<2面>

韓国高官は否定

「元慰安婦に療養所を設ける」という方針を示した。韓国政府は、元慰安婦の生活改善と、慰安婦問題の解決に向けた取り組みの一環として、元慰安婦に療養所を設ける方針を示した。

韓国政府は、元慰安婦に療養所を設ける方針を示した。韓国政府は、元慰安婦の生活改善と、慰安婦問題の解決に向けた取り組みの一環として、元慰安婦に療養所を設ける方針を示した。

98.7.6. Daily Yomiuri

S. Korea asks 'comfort women' fund to end payments

Kyodo News

The South Korean government has asked a government-backed fund to stop paying compensation to South Korean women who were forced to provide sex for Japanese soldiers before and during World War II and suggested that it instead engage in other activities, such as building memorials and museums dedicated to the war, fund officials said Sunday.

Seoul asked the Asian Women's Fund to make the changes after the fund sent a letter to South Korean President Kim Dae Jung in early June seeking his support.

Fund officials said they were discussing the matter with the Foreign Ministry.

South Korea has repeatedly expressed its displeasure over the fund since it began making payments to the women in January last year.

The South Korean government began providing its own financial aid to the women in May, and said it would ask those who accept its payments to sign an agreement not to accept money from the Japanese fund.

It also said it would withhold payments from women who had already accepted money from the fund.

98.7.6. JAPAN TIMES

Seoul asks fund to stop paying atonement money

The South Korean government has asked a Japanese government-backed fund to stop paying atonement money to South Korean women who were forced to provide sex for Japanese soldiers before and during World War II, fund officials said Sunday.

Seoul has also requested that the Asian Women's Fund engage instead in other activities, such as building war memorials and war museums, the officials said.

The South Korean government made the requests in response to a letter the fund sent to South Korean President Kim Dae Jung in early June seeking his support.

The fund is in discussions with the Japanese Foreign Ministry over the matter, the officials said.

South Korea has repeatedly expressed displeasure at the fund since it began making

payments in the country in January last year.

In May, the South Korean government began providing its own financial aid to the women, who are euphemistically called "comfort women" in Japan.

Seoul has said it will ask the women who receive the aid to sign an agreement not to accept distributions from the Japanese fund and that it will withhold payments to women who have already accepted money from the fund.

The Asian Women's Fund has filed a complaint with Seoul over the issue, saying the fund's activities and the South Korean financial aid can co-exist because they differ in nature.

The Asian Women's Fund, set up in 1995 as a nominally private organization with the backing of the Japanese government, began offering

lump-sum financial support to victims the following year.

The fund has so far provided some 70 women from South Korea, Taiwan and the Philippines with ¥2 million each in atonement money and medical services.

Supporters of the women want the Japanese government, not a private fund, to make a formal apology and pay compensation. They see the fund as an unacceptable substitute for an official Japanese response to the issue.

The Japanese government has consistently refused to pay compensation to individual victims, saying war claims were settled by postwar treaties.

Historians say up to 200,000 women, mostly from the Korean Peninsula then under Japanese colonial rule, were forced into sexual slavery before and during the war.



朝日新聞

asahi.com

TOKYO
JAPAN

ENGLISH NEWS

Last updated: Jul. 6 at 15:10 JST

98.7.6

NEWS

- Death likely in Aum case
- Cloned calves born into debate
- Croat upset stuns soccer fans
- Museums hold Forbidden fossils
- Seoul: Suspend sex slave fund

Seoul: Suspend sex slave fund

South Koreans say compensation must come from the Japanese government, not the Asian Women's Fund.

Asahi Shimbun

The Republic of Korea (South Korea) has urged Japan to prevent a government-backed fund for wartime sex slaves from paying compensation to South Korean women, fund officials said Sunday.

The Asian Women's Fund has already suspended payments to former sex slaves in South Korea following Seoul's unofficial requests in mid-June, officials said.

The Japanese Foreign Ministry received the requests from Seoul and is discussing the issue with fund officials, they said.

South Koreans and their government have repeatedly criticized the fund since it started paying atonement money to South Korean women in January 1997. The South Koreans say the money should come from government coffers accompanied with an official apology.

Despite the complaints, the fund continued payments, claiming that many former sex slaves expressed their intention to accept the money.

The Kim Dae Jung administration set up a financial aid system this fiscal year to provide money to about 135 of the 150 women who said they were forced into sexual slavery by the Japanese military in World War II.

In exchange for the payment, Seoul required the women to refuse money from the Japanese fund. About 10 women were excluded from the South Korean aid project because they had received money from the Asian Women's Fund.

5 of 16

98/07/06 17:44

But the fund opposed the stance of the South Korean government, saying such measures violate the human rights of the women.

Seoul responded by demanding the fund to stop payments.

South Korea stressed that its financial aid program is aimed at solving the compensation problem involving former sex slave victims, and that if the Japanese fund continues payments, it could lead to serious diplomatic problems.

South Korea also requested the fund to engage in other activities, such as building war memorials and war museums, the officials said.

The Asian Women's Fund was set up in 1995 as a nominally private organization with the backing of the Japanese government. It offered lump-sum financial support to sex slave victims in Asia.

The fund, which collected about 300 million yen in donations from Japanese people, has paid compensation to more than 70 women from South Korea, Taiwan and the Philippines.

The Japanese government has consistently refused to pay compensation to individual victims, saying war claims were settled by postwar treaties.

支給方式を見直す方針を固めた。代案として元慰安婦向けの医療施設や保養所の建設などが浮上しており、十月の金大中大統領の来日までに結論を出したいと考えた。親賓福志郎官房副長官は同日の記者会見で「あらゆる面で新しい日韓関係を築く視点から、お互いに理解し合う形で基金が対等につくれるかの指導がだ」と強調した。

元慰安婦「償い金」切り替え
政府方針固める

政府は六日、「女性のた
めのアジア平和国民基金」
（アジア女性基金）による
元日本軍従軍慰安婦への
「償い金」支給事業が、韓
国側の反対で支給中断を余
儀なくされていることな
う、償い金支給を、元慰安
婦向けの医療・福祉施設建
設などの事業に切り替える
方針を固めた。政府筋が同
日、明らかにした。政府と
同基金は、九月の金大中韓
国大統領の来日までに結論
を出す方針だ。

（この関連して、朝野両

韓国 元慰安婦への
「償い金」打ち切りへ

1995年、村山内閣の下で創設された「女性のためのアジア平和国民基金」(原文兵衛理事長)の、元従軍慰安婦に対する「償い金」支給事業が韓国については打ち切られることが8日までに決定的となった。韓国政府が強く中止を求め、日本政府が受け入れる決断をした。今後はインドネシアで実施している医療施設の建設などを急頭に、新たな事業を構築していった。

外務省の柳井俊二事務次官は8日の記者会見で「韓国政府による

支援金支給という事態を臨まず、今後、どのような形で事業を進めることが適當か、協議していかねばならない」「相手国、關係者を考えながら最も適切な方法をとっていかねばい」と語つた。

價い金に代わる事業として、韓國政府は元慰安婦に対する折念（慰養）陣建設などを日本側に打診している。しかし折念陣は「とういう言葉を置くかが大問題が生じる（外務省幹部）との理由で政府は否定的な見解を伝えてい

る。

【三画 西郷】

98.7.7 東京

日中戦争の戦後賠償は一九七二年の日中国交正常化により放棄されたが、中国では賠償請求を求めた動きが出てくる。その一人で上海、新聞記者の王福祥氏、湯子子さん（上海在住）は九六年六月、在上海日本総領事館を通じて橋本首相宛てに民間賠償を求める書簡を送った。



湯子子さん

「日本にしろ賠償請求で来たが、これ一筆は賠償して、戦争を終わるのも賠償をしないと。中国は賠償請求を放棄したが、これは国家の行為であり民間の賠償放棄を意味するものではない。戦争で中国側は三十五百万人もの犠牲を出して、中国人数だけでも多々死んだ。また日本が賠償から逃げた。」

日本軍の上海侵攻や戦火が拡大

し始めた三年十一月、上海「大公報」の戦地記者が書いた報告は、妻、母、弟、妹の犠牲と蘇州の村に送れた。日本軍兵士に見つかり、妻と弟の遺体の二人は連れ去られ、母と弟の遺体は発見された。妻は慰え切れなかったが、母の結婚で自殺を思い立った。

賠償請求するのは「中国人の戦争のためだ。われわれ中国人は賠償請求の権利がある。国法でも認められている。日本も日清戦争後、わが国に賠償金を支払った。わが国は戦争の賠償金を支払った。第二次大戦後、ドイツはイスラエル、旧ソ連に賠償金を支払った」と力説する。

湯さんは九八年三月の第九期全国人民代表大会（国会）に相当する、上海の大学教授など著名な九人の連名で民間賠償の請求を求める書簡を送った。「政府はわたしたちの意見を支持しないが、反対もしない」。

また近く、国連人権委員会に戦争

「日本が戦後賠償を拒否したのは平和憲法によって戦争の負担がなかったことであるが、中国に対して戦後賠償を求める必要がなかったことが大きな誤りだ。湯さんは現在、民間賠償団体の設立準備に取り組んでいる。金が欲しいわけではない。既に八十歳を過ぎても余計なことはしない。戦争の体験者も次第に減っている。私たちの世代がやっておかねばならないのだ」

98.7.7. 朝日

「ハングル」スピーチ
コンテストで最優秀賞

ひと 今井 久美雄 さん



「病気で駆け込んできた韓
国人たちに母国語で問診する
と、それだけで相当しゃきつ
としますよ」
外国人との共生を進める川
崎市で、内科医を開業する。
医学生当時、姉妹校交流で来
日した韓国の医学生たちを世
話したのが、「ハングル」と
の出あいだった。一九八五年
から四年間、延世大学病院に
留学、韓国の公衆衛生学を勉

強した。
日本籍の先生もいたが、
学生仲間と脈足も腰結めをつ
まみ、しようちゅうを酌み交
わした。「彼らは優しい面も
あったが、陰では支えてくれ
た。めいずに勉強できたの
は、温かい情のおかげです」。

合間に日本大使館広報文化課
で日本語も教えた。「好評で
教え子から外交官も出た」
帰国後、韓国人留学生のた
んと診療するといふ意欲をま

めに東京日報社から「日本留
学生ガイド」を出版した。
勉強方法から医療、日本流の
つき合い、酒の飲み方まで、
ソウル生活で自らも体験した
「異文化ショック」を和らげ
る工夫が盛りだくさん。五万
部を超すヒットとなった。
種まかれは「医療通訳」に
関わっている。「国際化時代と
いうなら、外国人患者をきこ
んと診療するといふ意欲をま

ず持たたい」
韓国・朝鮮語の普及をめざ
す「ハングル」能力検定協会
が東京都内で開いた第一回弁
論大会は、三十三人が応募
し、審査員の大学教授らも
「予想以上に高い水準」と感
嘆した。スピーチは「ハング
ルと私」の題で五分間。
「多少でなければ表現でも、
自分の言葉で語るように努め
た」。ふろにつかて暗記し
たり「結構しんどかった」。
賞金百万円は「日韓で真な
る医学用語の、辞典づくりに
あてたい」。副賞の旅行は、
朝鮮民主主義人民共和国（北
朝鮮）を選んだ。「四年ぶ
り、大学病院を見たり、街の
人々と話したりしたい」と期
待をふくらませる。

文、小田川 興
写真、須長 孝栄

「留学生生活を支えてくれた韓国の友人たちに、恩返しができた」。47歳。

98. 7. 7. Daily Yomiuri (100)

'Comfort women' fund may change aid strategy

Yomiuri Shimbun

The Asian Women's Fund is considering building sanatoriums for former "comfort women" in South Korea in the face of strong opposition from Seoul to the fund's program to compensate the women, many of whom the government acknowledges were forced to provide sex for its soldiers during World War II.

"I want to confirm if former comfort women really do not want to accept compensation," Bunbei Hara, head of the government-backed fund, told The Yomiuri Shimbun on Sunday. "We have heard that they want facilities like sanatoriums. We

want to consult with the Foreign Ministry (to determine what kind of facilities the South Korean side wants)."

Seoul is opposed to the fund's program because of South Korean public opposition to the compensation being channeled through a private organization instead of coming directly from Tokyo.

In April, the government of South Koreaan President Kim Dae Jung established its own fund to provide financial aid for former comfort women.

Seoul has provided lump-sum payments to about 90 percent of about 150 women who claimed to have served as sex slaves.

It has made it clear, however, that no financial aid would be given to those who have already accepted payments from the Japanese fund.

The fund was then forced to suspend the payments, but last month Hara conveyed a wish through the South Korean Embassy in Tokyo to continue payments.

Seoul asked the fund to change the nature of its program to divert cash to the construction of monuments dedicated to those who suffered during the war.

Seoul denies pressure applied

SEOUL—A high-ranking South Korean official on Sunday denied media reports

that Seoul has asked the Asian Women's Fund to suspend providing compensation to former sex slaves.

"The government has never done so," the official of the South Korean Foreign Affairs and Trade Ministry said.

The official said the issue of financial aid for the so-called comfort women was settled when the South Korean government established a fund for those women in April.

Since early May, the South Korean government has been providing 35.6 million won, or about ¥3.56 million, to each of the former sex slaves who indicated that she would accept financial aid.

ア ジ ア
女性基金

現金支給から変更も

政府 韓国側理解へ見直し

政府は六日、「女性のた
めのアジア平和国民基金」
「アジア女性基金」キーワ
ード（参照）が行っている、
韓国元従軍慰安婦に対する
「償い」のための事業に
ついて、現在の「償い金」
を支給する方式の変更も含
め、見直しを始めた。韓国
政府が日本政府やアジア女
性基金に対し、償い金の支
給を求めよう求めているこ
ろを受け、韓国側の理
解を得やすい方法を模索
しようとしている形では、韓
国側が納得するかが不明瞭
なこと、アジア女性基金内
にも「従軍」方式で支給を
続けるべきかとの意見は、
根強く、韓国側との交渉や
日本国内での調整は難航し
てきた。

柳井俊一外務事務次官は
六日の記者会見で、「この

な形で基金事業を進めるの
が適当か、基金関係者と協
議し、必要に応じて韓国側
とも話し合い。償い金が一
番よいか、それ以外の方法
があれば、（基金者に支給
方式の変更について）理解
を求めることもある」と述
べ、償い金という方式の交
渉もめりめりとの考えを示
した。韓国側は慰安婦被害
者も同日の記者会見で、
「新しい日韓関係を築くた
めに、両国から話し合っ
て、友好関係のうちに解
決していただきたい。政府
としても（基金側と）話し
合っている」と述べ、
政府内で検討を始めている
ことを認めた。

政府やアジア女性基金内
では、韓国側の要求を踏ま
え、償い金と医療・福祉事
業目的の現金支給を、元従
軍慰安婦の医療などに投立
つ「モノ」の形に変えたら
どうかとの意見も出てい
る。外務省首脳は六日、
「元従軍慰安婦に向けた診
療施設」というのもひと
つの考え方だと思ふ」と述
べた。ただ、韓国側が求め
ている慰安婦の建設につ
いては、柳井次官が二日に来日

した韓国の官民外交通商
省次官に「この文書を
慰安婦に書くか否かの
日韓間で紛争になるから
くない」との考えを伝えて

おり、日本側は否定的な
勢だ。
同省は、十月の金大中
大統領の訪日までに、この
問題の決着をつけたい考え

を明らかにした。しかし、
「モノ」の形にすれば韓国
側が納得するかどうかは定
かでない。女性基金側
は「基金内」の大方の意見

は、償い金の支給を維持し
たいところだ。（慰安
婦被害者基金のひとり）と
しており、方式の変更が可能
かどうかは不明だ。

キーワード

アジア女性基金

元従軍慰安婦への、日本政府と国民の「償
い」の気持ちを表すために、政府・与党の主
導で一九九五年に結成した。韓国、フィリ
ピン、台湾の各国・地域で、元慰安婦一人当
たり二百五十万円の「償い金」を支給する。これは
国民からの募金を原資とした。また、政府の
資金で一人当たり三百五十万円の医療・福祉
支援事業を実施。インドネシアでも、同国政
府による高齢者福祉施設建設資金を拠出し
ている。

**투자보장
협정**

「보실까」 대체案으로

【五世一繼】 傳子 2004

○入○方○查○三○卷○

에 대한 보살핌 덕분에

五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

한 의료시설 등의 제공

陳子昂集卷之八

부성
차관이
8월
발

은 아니 차관은 이

한글로 된 한글을

이오이노비

수업시간에 학생들의 흥미를 유발하고, 학습의 동기를 자극하여 학습의 효과를 높일 수 있도록 한다.

있다고 지적하면서

장영실의 업적

國 體 和 平 的 建 立

하셨습니다. 말씀.

일부 잘못은 지니 5

보통사람 박지은 조건

이후 우리에 대한 생

합에 따라 보상금 지급

이시찰 불가하다

金大甲

을 알리고 대체산업에

三、三、三、三。

和歌 吟口吟(長門)

人君은 인민을 살지 못

실천을 각양해 요양한다

보건의료봉사대의료시

사부정판고 일술

코스타리카 올두라스 동

중미(中美) 5개국 의무

한중미 대화합의 체화

한글서체

고, 경제협력개발기구(OECD)가

노인했다.

市立第一圖書館

과 능 3개과 투자보

人馬共スルヲ

五則知事衙門

제

朱廣中・Midway

schosun.com

「補償金」代替案として

日本政府は、去る5月に韓国が女性基金の補償を受けないことを条件に、慰安婦に対する生活支援金の支給を開始したことにより補償金の支給が事実上不可能と判断、来る10月の金大中大統領の訪日を控えて代替事業についての結論を下すものと思われる。

朝鮮日報 7月 7日 國際面

(1975年7月7日) 7월 7일 2면

위안부 보상금지급 대신

요양소·보건소 건설검토

日 「아시아 여성기금」

〔보도원〕일본의 「아시아여성기금」은 5일, 원군위안부 출신 여성들에게 보상을 지급하는 대신 전을 요양소와 보건소 등을 건설하는 것을 검토하고 있다고 요미우리(讀賣)신문이 6일 보도했다.

이 방침은 국내외 각계인사와 한국 정부가 보상금지급을 반대함에 따른 대안으로 검토되고 있다.

신문은 이 기금이 앞으로 일본 정부와 협의회, 즉 한국측 미사를 통하여 구체적인 방안을 마련할 계획이라고 전했다.

慰安婦補償金支給の代わりに 療養所・保健所₍₇₇₎建設を検討

日 「アジア女性基金」

日本のアジア女性基金が5日、元従軍慰安婦の女性に補償金を支給する代わりに専用療養所と保健所を建設することを検討していると読売新聞が6日付で報道した。

この方針は、国内外の各界と韓国政府側が補償金の支給に反対していることに對する代案として検討されている。

読売新聞は、女性基金が今後日本政府と協議した上で韓国側の意思を汲んで、具体的な方案を作成する計画であると伝えた。

ソウル新聞 7月 7日 2面

1974 7月18日 ハンガリ新聞

위로금 대신 요양소 추진

일 아시아평화기금

【도쿄=한승중 특파원】일본, 여성을 위한 아시아평화 국민기금'은 6일 일본군 위안부 문제와 관련해 기금사용 방향을 현재의 위로금 지급 대신 요양소나 위령탑 건설 등으로 바꾸는 문제를 협의하고는 있으나 아직 결정된 바는 없다고 밝혔다.

앞서 일본 언론들은 화국 정부가 지난달 중순 기금의 위로금 지급에 대한 반대여사를 전달함에 따라 지금이 위안부 관련 기념관이나 위령탑 건설책으로 기금 사용방향을 바꾸는 방안을 검토하고 있다고 보도했었다. 기금 관계자는 이날 이런 보도를 사실로 확인했으나 지금까지 모인 6억엔의 기금 사용방향을 바꾸는 것은 일본, 아시아(이하 본국에) 평화문제 해결 기금 확대와 공과 학내부의 이해를 구하는 등 필요 요한 전제를 알아야 한다. 정부도 아직 확정된 바 없다고 밝혔다.

慰労金の代わりに療養所建設を推進

日 アジア女性基金

日本、女性のためのアジア平和国民基金は6日、日本軍慰安婦問題に関連して、基金の使用方法を従来の慰労金支給の代わりに療養所や慰霊塔建設等に変える問題を協議しているが、まだ決定には至っていないと明らかにした。

これに先立ち日本の言論界は、韓国政府が先月中旬に女性基金の慰労金支給に対して反対の立場を伝えたことにより、基金が慰安婦関連記念館や慰霊塔の建設に基金の使用方法を変える法案を検討していると報道した。基金関係者は同日この報道を事実として認めたが、これまでに集まった5億円の基金の使用方法を変えることは理事会(原文兵衛理事長)での協議を経て募金者とハルモニらの理解を求める等、必要な手続きを踏まねばならず、今後の方向も未だ確定したものはない、とつけ加えた。

ハンガリ新聞 7月18日 2面

피해국에 너무도 인색한 日

日교수 연구결과 “전후보상 자국내 보상의 40분의 1 불과”

일본 정부가 태평양전쟁이후 한국 등 피해국에 지불한 전후보상비용이 자국내 보상비용의 40분의 1수준에 불과하다는 일본인 사회학자의 연구결과가 나왔다.

민주사회를 위한 변호사모임이 최근 서울지방변호사회 대회의실에서 개최한 「한일정권교섭과정의 재조명」 국제 심포지엄에서 일본 히로쓰바시(一

橋)대 다나카 히로시(田中宏) 교수는 「일본의 전후보상체계의 문제점」 연구결과를 통해 이같이 밝혔다.

다나카교수는 「일본정부가 원호법 등 전후 제정된 각종 법률을 통해 자국민에게 지출한 전후보상비용은 40조엔에 이른다」면서 「반면 한국 필리핀 인도네시아 등 전쟁피해국에는 경제협력기금을 포함, 고작 1조

엔의 보상금만을 지원했다」고 폭로했다.

다나카교수는 특히 「일본의 자국내 보상 관련법률도 지급대상을 일본국적을 가진 사람으로 제한, 재일교포를 대상에서 제외했다」며 「이는 일본이 전후보상책임을 얼마나 회피했는지 잘 보여주는 대목」이라고 지적했다.

／이성언기자

被害国に対してあまりにもけちくさい日本

日本の教授による研究結果「戦後補償国内向けの40分の1に過ぎず」

日本政府が太平洋戦争以後に韓国等、被害国に支払った戦後補償費用が自国内補償費用の40分の1の水準に過ぎないということが、日本人歴史学者の研究によって明らかになった。

「民主社会のための弁護士の集まり」が最近ソウル地方弁護士会大会議室で開催した「韓日請求権協定の再照明」国際シンポジウムで、日本・一橋大学の田中宏教授は「日本の戦後補償体系の問題点」という研究の結果を通してこのように明らかにした。

田中教授は「日本政府が元号法等、戦後に制定された各種法律を通して自国民に支出した戦後補償費用は、40兆円に上る」とし、「反面、韓国・フィリピン・インドネシア等、戦争被害国に対する支援は経済協力基金を含めても、せいぜい1兆円に過ぎない」と暴露した。

田中教授は特に「日本の自国内補償関連法律も、支給対象を日本国籍の所持者に限り、在日韓国人を対象から外した」として、「これは日本が戦後保証責任をどれほど回避しているかをよく示している」と指摘した。

韓国日報 7月 7日 社会面

98.7.8. 日程

韓國大統領張勉氏來日して決着
村面善造館長長官役七
日、舊相館邸で韓國の金萬
圭駐日大使と接談し、再開
した日韓の新條約協定締結
交渉を十月の金大中大統領
の來日までに決着させる方
針で一一致した。大使は「協
定交渉で引合親善官府長官
の努力を要する」と、大統領
訪日はぜひとも成功させた
といふ説明。村面善造は「大
統領の來日までは解決させ
るよう期待している」と、おも
う努力した」と述べた。

98. 7. 8. J. T.

Bosnian Serb's trial in U.N. court is focusing on genocide, war crimes

THE HAGUE (AP) Trying a genocide case for the first time, U.N. prosecutors Monday accused a Bosnian Serb official of overseeing a vicious campaign of arrests, rapes, torture and slayings of non-Serbs during the Bosnian war.

The Yugoslav war crimes tribunal's seventh trial will determine whether Milan Kovacevic orchestrated atrocities against Muslims and Croats while he was a member of the ruling Serb elite.

The crimes were committed in 1992 in the Prijedor municipality of northwestern Bosnia-Herzegovina, where non-Serbs were murdered and tortured in three infamous prison camps — Omarska, Keraterm and Trnopolje.

Kovacevic, 57, faces 15 charges, including genocide, war crimes and crimes against humanity. He has pleaded innocent to all

charges. If convicted, he faces a maximum life sentence.

Kovacevic is not the only suspect facing genocide charges. Others indicted for the same crime include the tribunal's top two suspects, former Bosnian Serb leader Radovan Karadzic and his wartime military commander, Ratko Mladic. Both remain at large.

In her opening arguments, Prosecutor Brenda Hollis told the three-judge panel that Kovacevic, an anesthesiologist, was among a group of municipal officials who engineered a violent campaign to expel Bosnian Muslims and Croats from Prijedor between April and December 1992.

Kovacevic "acted with intent to commit genocide," she said. "Entire villages and hamlets were cleansed of non-Serbs."

Kovacevic was the vice president of the so-called Cri-

sis Staff, which directed attacks on non-Serb villages, the seizure and detention of Bosnian Muslims and Croats, and the establishment of prison camps.

Hollis said camp personnel "were free to kill, torture and rape," while their superiors, including Kovacevic, did nothing to stop them.

"In Omarska, people saw corpses every day... killings were routine in Keraterm," she said.

There were so many corpses at Omarska that large trucks were needed at times to remove them from the camp, Hollis said.

During the hearing, the graying Kovacevic sat in the dock and took notes occasionally.

Kovacevic, who was the director of the Prijedor Medical Center before his arrest, was detained last summer by British NATO troops.

98.7.8. 朝日

家庭

男性の買春目立つ「何となく派」

朝

市男グループが
三吾人調査 半数が「知人に誘われ」

男性が買春する理由は「何となく派」が目立つ
「売る人があるから」など。子もへの買春を助す

＜30歳過ぎて買春した事例＞

●81歳のとき、ヨーロッパに単身留学中、友人と売春宿へ。以後、出張時など逢う女性とのセックスを経験したり、自分の性能力に自信をもったりしたくてたびたび行った。今はお金がもったいない。(80代・公務員)

●40代のとき、同業者とゴルフツアーに行き、配偶者以外との経験がないことをはやされて行った。以後、毎月2回ぐらい。気持ちよくなりたかったから。(70代・医療関連)

●85歳のとき、職場旅行で、同僚に誘われてソープへ。以後、年4回ぐらいずつ。以前は愛する人とのセックスが本物と思っていたが、今は違ひはないと思う。(80代・教員)

る法律や買春の合法化の議論が高まる中、男性の買春経験の実態を知り、防止策を講ずるため、市民グループ「男性と買春を考える会」が、全国の男性約千五百人を対象に調査した。十日後六時半から、東京都渋谷区の東京ウイメンズプラザで、報告シンポジウムを開く。

昨年八月から十月まで、協力を申し出た団体などを中心に約二万部の調査用紙を送った。男性の買春経験についての幅広い調査は珍しい。回答者のうち、買春の経験が「あり」は四六%。学生など二十四歳以下を除くと五二・七%で半数を超えた。職業別では、農林水産で八六%、運輸関連、建設で一八%、自営業で七〇%、半数が「友人、知人に誘われて」。パートナーの有無との関連性はなかった。

「買春する理由」を聞くと、「刺激を求めて」「売る人があるから」「(恋愛など)で(家庭を壊したくないから)が多く、深く考えず何となく、の傾向が浮かんた。三十歳過ぎて初めて買った人でも、半数が買春の経験や機会として旅行や出張を挙げ

(表) 非経験者でも機会があればたやすく経験者になる可能性をうかがわれた。周囲の男性にこの程度買春経験があると思うか尋ねたところ、経験者では「九〇%以上が三・五・一%で二番多かった。半面、非経験者では、過半数が「四〇%以下」と回答。経験者は「たれでもやっている」と考えがちな傾向がうかがわれた。

人道への罪をどう裁くか



約百年にわたって人類が模索してきた理想が東を結ぶのか。それ、その、またもや東では東に結ぶのか。このものが金銀の目眩だ。

先月半ばからローマで開かれている「國際刑事裁判所」(ICC)の設立をめざす會議が、正念場を迎えている。

大量虐殺や集団レイプなど、人道上許されぬ重大犯罪が起きているのに、その國力のある裁判所を常設し、追善と報復の感

循環を断つ必要性が一層高まっている。
ところが会期未まであと十日と迫りながら、各国の思惑が複雑にからみ合つて、細部を詰める作業は難航気味だ。

犯罪を捜査し、訴追する捜査官にとれた
けの権限を与えるべきか。裁く犯罪の中に
侵略も核兵器の使用・感臓も含めるのか。
国連の安全保障理事会とICCとの関係を
どうあらたに規定しようとするのか。

いずれも国益や国家主権のあり方に懸念する問題である。見解が対立するのは当然かも知れない。

日本政府は、そんな各国間の調整や説得に積極的に乗り出すことまではしていない。設立に前向きな姿勢を示してきただけに、もつかりがある。

「そのゆる政治的影響と無關係で、英のみに對つて判斷が示される」(小和田愼・國事大使) 獨立性の高い裁判所にするため、日本として何が出来るのか、またすべきなのか。存在感と世界にアピールする格好の場ではないか。

今回ローマに至る道すじには、戦前の日独指導者の責任を追及した東京裁判やニルンベルク裁判などの歴史があった。これらは不正な裁きだったとして、糾弾する聲は根強くある。だが、その側面だけを強調して、裁判そのものを否定するAは

建設的な議論とはいえず、

戦争と迫害が繰り返されるなかから、平和と人道に対する罪という新たな犯罪概念が生み出され、それに基づいて個人が裁かれた意味は小さくない。

「讀書」でなく、普遍的な見地から「國際社会」が發つてゐる理念を、過去の教訓を生かしながら、どう具体化させていくか。いま必要なのは、それを考へることではないだろうか。

ICCの構想は、國家法に違反した犯罪者の捕獲といふ本来の機能とは別に、私たちの社会や文化に多様な影響を及ぼす可能性も秘めている。

たとへば刑罰の問題だ。世界の潮流を反映してICCの規定から死刑が除かれた場合、「国内の法律はこのままでいいのか」という論議が浮上するだろう。この組織が動き出し、日本の法律家が参加するようになれば、そこで経験を国内の司法システムに改革や立法作業に生かそうという機運が生まれるかも知れない。

國際人權規約や子どもの権利条約の批准をきっかけに、これまで当然と思つてきた制度や慣行も、國際的には問題をはらんでゐる例が多々あることがわかつてきた。

地球規模で自分自身を見つめ直す。I・O・Cにはそんな號の役割も期待したい。

Manzanar camp to be national park

By MITSURU SHIMIZU

Special to The Japan Times

MANZANAR, Calif. — Few people know what the ghost town in the rocky desert of Owens Valley is all about.

Few who drive on the east California country highway would guess that 10,000 people made up a forced and isolated community here in 1942. Fewer still actually drive into the site that was closed four years after it opened.

Only some of the hundreds of wooden barracks and other facilities remain, exposed to the dusty wind, but in most cases only foundations and patio walls survive among the bushes and rocks of the desert.

Manzanar was the first of 10 U.S. concentration camps established by the government to hold Japanese-Americans in 1942 as a security measure in the aftermath of the attack on Pearl Harbor.

It will come to life again as a U.S. national historic park in 15 years, and, upon completion, is expected to see 500,000 visitors annually.

Currently no trails are paved, but visitors can walk the former sandy streets and orchards and spot such reminders as the Japanese-style rock gardens, the cemetery and the structures of the judo dojo, elementary school, camouflage-net factory and the children's village.

The nation hopes the new park will help prevent a recurrence of similar injustices to minority groups by enabling citizens to learn about the past mistake of placing Japanese-Americans in internment.

"The U.S. Constitution and Bill of Rights were written to protect the citizens of this country from unlawful power or control by the government," says Ross R. Hopkins, superintendent of the National Park Service, a division of the U.S. Department of the Interior.

"The internment of the Japanese-Americans is a classic case where the federal government fell down on its very principle by taking 120,000 Japanese-Americans and putting them in camps."

NPS officials maintain that it is important to celebrate history, which evokes the bitter as well as the honorable parts of the U.S. past, as celebrated at other historic parks, and assert that children deserve the right to be exposed to history from a proper perspective.

The NPS plans to restore 800 acres within the original 6,000-acre relocation camp by fencing in the entire site with barbed-wire and rebuilding a guard tower and two barracks, employing the original configuration.

In addition, it intends to turn the remaining auditorium, which looks like an old wooden gymnasium, into a center with an information desk and materials about Manzanar and the other camps and the internment program in general, and about early Japanese immigration and the site's earlier history — from Indians to later American settlers.

Exhibits at the facility will include photos, documents, artifacts, videos and interactive media, which will allow visitors to hear the former internees give their oral history through audiovisual technologies aimed at reproducing the feeling of being one of them.

"I want people to learn from the park," says former Manzanar internee Sue Kunitomi Embrey, a member of the Manzanar National Historic Site Advisory Committee. The 11-member panel consults with the NPS regarding the development and interpretation of the site.

"A lot of people don't know about it. It's important to keep Manzanar as a national historic park to remind people that the government could be mistaken sometimes," she says.

In the early 1990s, the NPS studied Manzanar along with nine other camps under a directive in Public Law 95-348, approved in 1978, which established the American Memorial Park on Saipan and the War in the Pacific National Historic Park on Guam.

Afterward, the NPS found Manzanar to be the best preserved and to have the greatest potential as a national park.

In March 1992, Congress approved the Act to Establish the Manzanar National Historic Site, giving the NPS three years for planning.

Although six years have passed since then, the NPS was unable to start actual reconstruction until last fall due to insufficient funds and manpower and five years of negotiations to acquire the land from the City of Los Angeles, which has owned the entire war relocation area since 1924.

Congress has so far provided \$3.5 million of the estimated total cost of \$6 million for Manzanar's development. In addition, the NPS has received \$350,000 for this fiscal year, although it needs \$1 million annually for site maintenance.

Every April, the Manzanar Committee, a nonprofit organization Embrey established in 1971 to preserve the site, sponsors an annual pilgrimage to commemorate the closing of the camp.

The pilgrimages, first organized in 1969 by Los Angeles college students, have witnessed hundreds, sometimes thousands, of people traveling five hours to Manzanar from Los Angeles. The visitors tour the site and attend a memorial service in the cemetery, where 200 internees were buried during the war.

This year, about 350 people joined the three-day pilgrimage, including California schoolteachers.

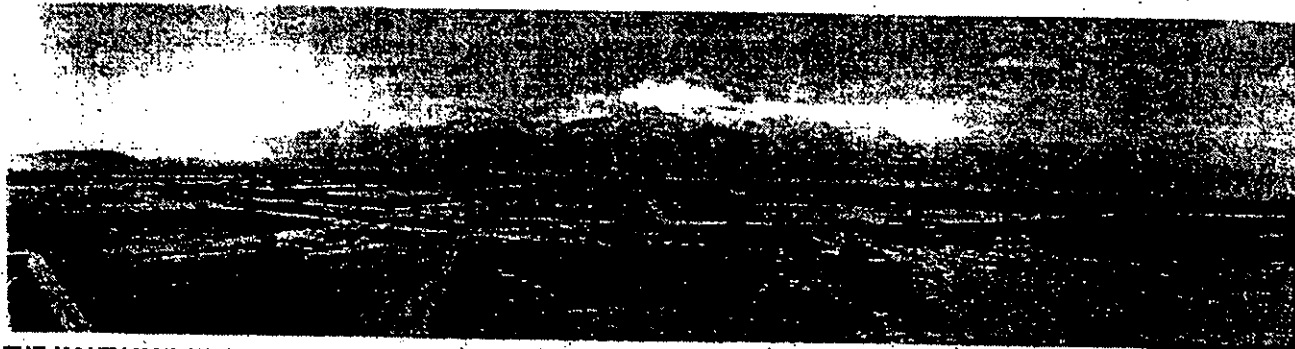
"I think more young people are learning about the internment because more teachers are interested," says Embrey, who is often invited by Los Angeles school officials to classrooms as a guest speaker.



Sue Kunitomi Embrey.

cont.

98.7.8. J.T. (2/2)



THE MANZANAR War Relocation Center is captured in a World War II photograph taken by Toyo Miyatake, a former photographer brought to the camp who secretly built a wooden camera with a smuggled lens and film. PHOTO COURTESY OF ARCHIE A. MIYATAKE

er to tell students about the Japanese-American experience.

On a sunny day in mid-June, 40 eighth-grade students from Los Angeles accompanied Bill Michael, a guide from a local museum, as he walked around the camp and stopped to give explanations at the site of major facilities.

Instructor Vince Allen says: "We studied about the incarceration in class. I wanted to bring them up to show them this site at first hand."

Michael, director of Eastern California Museum, which closely cooperates with the NPS to collect historic objects related to the camp, volunteers as a guide for students from local and urban schools.

But contrary to such increasing public awareness, several groups have opposed the park project since the 1992 legislation, writing letters to the NPS and local media and sometimes threatening the park staff.

"Our park opponents usually consist of Americans who served in World War II and fought the Japanese Imperial military forces in the Pacific. They still have a lot of hatred

toward the Japanese military," Hopkins says.

"Unfortunately, they confuse U.S. citizens of Japanese descent with the Japanese Imperial military, so they feel this park dishonors the United States by telling the story of the war relocation effort," he says.

The other group opposing the project, he says, seems to be ashamed of the internment

had a threat to burn the auditorium down."

Some of the opponents do not believe Manzanar was a real security camp and portray it as a summer camp in the mountains. They believe the internees could leave at will and deny they were under strict guard by military police armed with machine-guns, shotguns and manning searchlights in the eight

It is important to celebrate history, which evokes the bitter as well as honorable parts of the U.S. past and assert that children deserve the right to be exposed to history

program their country carried out and doesn't want to talk about it.

"It is an even bigger shame to be opponents of the park, but as a result of the shame, they don't want the NPS to tell the story," he says. "Not as much as in the past though, when people would stop me on the street and yell at me for being a part of the park, and they would accuse me of being a traitor. We have also

guard towers.

"That's one of the reasons why we will reproduce a watchtower to show them that the camp was indeed a high-security camp," Hopkins says.

In addition to those groups, American Indians also object to the park development, saying they want the NPS to tell the story of their legacy in the area, which dates back to 850 B.C., he says.

98.7.9. 毎日

事業内容
変更せず

毎日 アジア女性基金

9 「女性のためのアジア平和国民基金」(原文兵衛理事長) は、日までに韓国の元佐軍慰安婦に「償い金」を贈る現在の事業内容を変更しないことを確認した。日本政府は、韓国側の動向を受けて事業内容を変更する考えを示したが、基金はこれに対しても反発を強めた。

基金は、要するに理由として
①国民から寄せられた募金への責
任がある②韓国政府と元慰問婦の

想いは必ずしも一致しておらず、今も元慰安婦からの問ひ合わせがある——などを挙げている。基金の呼び掛け人の一人は「韓国関とあらゆる話し合いをする用意がある。仮に事業内容を変更するにしても、徹底して議論し、ギリギリのところを判断すべきだ」と話している。

基金の公式発表では、韓国分として、これまでに7人に償い金を支給。これに対し、韓国政府は償い金否定の意味を込めて自国の元慰安婦に「支援金」を支給したため、基金は6月、金大中大統領に手紙を送り、四事業の自立を訴えた。

【三河 西郷】

「苦情処理」は大丈夫？

総理府の男女共同参画審議会基本問題部会が「男女共同参画社会基本法」(仮称)の制定へ向けたこれまでの論議を「論点整理」として公表した。これを受けた集会所東京・神宮前で開かれ、苦情処理機関などについて、熱心な質問や要望が出た。(国保良五)

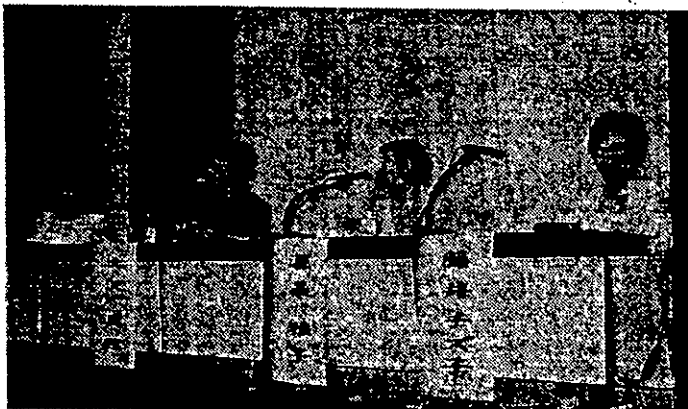
男女共同参画社会基本法 論点整理受け集会

「目的の集まりは、樋口大祐子さん（東京都女性問題協議会委員）の呼び掛けて開かれた「首都圏男女平等条例市民ネットワーク」の会。ゲストで同法検討小委員会委員の大沢真理さんから「論点整理」の内容を聞いて、自治体関係者や市民など百二十人が詰め掛けた。大沢さんによると「論点整理」は「基本法の必要」「基本法に盛り込むべき事項」「これまでに議論された論点」の三つで構成されている。

「基本法の必要」については、男女共同参画社会を実現するため、①性別別の差別②女性を参画させるための積極政策（ガリシニアマシオン）③社会慣行の見直し——が課題であり、家庭、職場、地域、学校など広い領域で女性や若者の参与が指摘されている。

最も注目された「基本法に盛り込むべき事項」は次の項目について「基本的理

家庭、学校でも体制整える必要



審議会でオンブズパーソンには時間をかけた、と語る大沢さん
(左から2人目)＝東京・神宮前の東京ウィメンズプラザで

同映画の「目」が暴露された。うたが、そんな日はいらない」との声も。

これに対し、オンプスバーソンの独立性について、大沢さんは「まったく同感」としながらも、「ノルウェーやデンマークでは、オンプスバーソンは個人企業に対して情報開示するように要求する権限を持っている。要求に従わない場合は罰金が科せられる。そこまではききたいが、今回の基本法にその権限まで盛り込むのは難しい」。

また、ポジティブアクションについては「基本法が今後五十年間使われるとしたら、例えば『女性を四割』というように今、具体的に定める

「ほうがいかどうかは疑問だ」と大沢さん。

総理府で意見受け付け基本法の「略称整理」についての書責、要約は、総理府の男女共同参画室で受け付けている。締め切りは三十一日。送り先は男女共同参画室

『ファクス03・35881・2000。

『オンブズパーソンに独立性を』

「参画社会基本法」(仮称)を案出した。これを受けた熱心な質問や要請が出た(国保良江)。

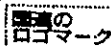
む」の項目。ここには「オンパスバーソン」の文字はあるが、肝心な内容を示す「盛り込むべき事項」には「人権侵害に對して適切な措置を講じなければならぬ」とあるだけで、肝心のこの文字は入っていないという。大沢さんは、このように一項目ずつ細かく論点について説明した。

この後、会場から質問や意見が出されたが、中でも関心

「ほづがいかどうかは疑問だ」と大沢さん。

0000

旅部や問・傳の華北、俄國、泰歐、亞細、英會、社社の雇用、今こそ其たたり
 船の人類權を、「すべての人民と國とを達成すべき共通の善」として、國權が世界
 人類權を脱却してから五十年、世界の人類權發展の軌跡シテ今迄は開江、格
 段と精肉になつて来た。因に、人類を曰ふては「政治的」な色彩を拂ひやうといふ
 から、「先達の地圖を押し付けたもの」として、遂に國權の皮肉を演説して居るといふ。
 する。國權は世界の人類權を多き影響、影響して其殆を妨げ、として居るのだから。

[illegible]

利を奪取る
 (世界人權宣言 冬)

国連人権委員会や国連で起草した各種人権条約の実施機関が集結するジュネーブにある人権関係の事務局。93年に設けられた「国連人権高等弁務官」と、それ以前からあった「国連人権センター」が、97年9月、国連改革の一環で「人権高等弁務官事務所」として統合、設置された。

国連事務次長級の高等弁

國連人權高等
弁務官事務所

務官のポストは国連総会で
設置されたもので、初任に
設け、アヤラソフィ（現エ
クアドル外相）が就任。97
年3月、任期満中で辞任し
たため、同9月中にメアリー
・ロビンソン前アイルラン
ド大統領が就任した。

人権状況調査・監視のた
めの人権事務所を世界20か
所に設置し、情報の収集を
行っているほか、ジュネー
ブで設けられる人権委員会の
報告書を作成など機動西遊
を行っている。

英國、人権宣言を採る
國に對して、どんな生殺を興に
るべきなのか？

人権状の改訂を目的として
決議を採択しても、問題が政治
化され、かえつて当國を弱
化せしめ、結果として人権状の改
訂を遅らせてしまふ可能性があ
る。

スウェーデン、ロンドン國聯人
權宣言并譯書は、人権は、經
済・社会・文化的權利と市民・

「人は、治罪を受けるために、他を殺す
る」といふ、**殺人**の罪を犯すこと
（世界人類の罪状）

さて本舞はない——ジュネーブ
で活動を経て、人類権団体
「反特別国連運動」ジュネーブ
事務所の田中整子さんは、国連
の人権活動の歴史を分析する。
一方、途上国にとつてみれば
「人類権を政治的圧力の手段に
用いる」

（ジュネーブ 労働地）

シュネーデ
監修

改善阻む思惑乗り越え

に對して特別監獄の妻に入れ
回廊を迫っているが、回廊政府
は「テロ問題」であつても人間問
題はなほ一つと考へ入れを拒否。
露國の犯罪者として出禁でない。
回廊の事務所は昨年五月、「コ
ン」國法に相國「テロ」を誘入
伯ザイルでも起つた。
モフの組織設備を對する關係の
たたり、昨年来の國法で傳つた
新聞は「国法」に足らず。新聞
は、戦争犯罪を對する國法で
責任を追及するよう動向した
が、「國法」を對する「國法」は
と云ふ傳つたが「た」と「国
法」を傳つたが「た」。

米政府の人権外交 批判一辺倒改め 国益と均衡図る

世界の人権の動きを考えると、米政府の存在、対応を抜きにしては考えられない。

いわゆる米政府の「人権外交」は、カーター民主党政権時代の一九七七年に國務省内に人権問題担当局を新設させて本格化した。毎年発表する人権報告書で、米国外の全世界の諸国の人権状況を採点し、人権抑圧の著しい国に対しては経済制裁などを含む強い態度で臨むというのが基本的なスタイルだ。

人権外交は冷戦時代の共和党政権下で、共産主義国を攻撃する手段とされたこともあったが、過去二十一年にわたって存続してきた。しかし、皮肉にもカーター政権以来初めての民主党政権であるクリントン政権になってから、人権外交は大きな転機を迎えている。

このほど訪中でクリントン大統領は、八九年の天安門事件の舞台だった天安門広場に隣接する会場で歓迎式典に出席した。江沢民・国家主席との会見で中国の人権問題を批判したものの、中国内の反体制派活動家を

と面会するまでは至らなかった。大統領はまた、対中最後国待遇(MFN)の更新を表明するなど、中国の人権問題をほかの二国間問題と明確に切り離した。

國務省当局者は「中国を国際経済の中に取り込んでいくことが、人権状況改善につながる」と話し、人権政策をあげつらうばかりが人権外交ではないとする。実際、米政府は今年四月にアルジェリアの人権問題に関する決議が国連人権委員会で検討された時も、「あまり強い圧力をかけるとアルジェリアは現在以上に閉鎖的になってしまふ」として消極的な態度をとった。

人権団体は当然、このようなクリントン政権の態度に批判的だ。「人権ウォッチ・アジア」のマイク・ジェンドルゼック・ワシントン事務局長は「大統領は首脳会談を人権問題の進展のためにより効果的に利用すべきだった。これではブッシュ政権時代と対中政策はほとんど変わらない」と語る。

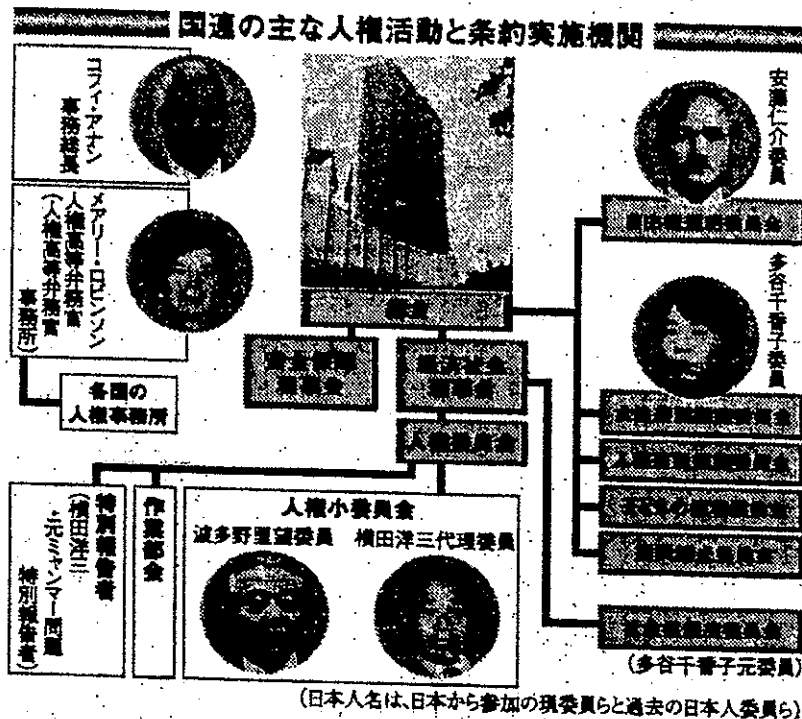
しかし、それ以上に途上国などが批判しているのは、同じ人権問題でも米政府が国によって対応を変えていることだ。人権状況に問題ありとされているにもかかわらず、小国のミャンマーには援助停止などの厳しい制裁が科せられているのに、中国には大統領が訪問し、インドネシアには国際金融機関による支援の後押しをするといった具合。

「我々はすべての国の人権状況を評価する際、同一の基準を適用しているが、すべての国に同一の政策で臨むわけではない」と國務省当局者は人権外交が政策面においては「一貫性を欠いている」とを暗に認める。実際、中国のような大国や、インドネシアのようなエネルギー産出国に対し、軍事的、経済的国益を優先している印象はぬぐえない。「クリントン政権になって、人権外交の雄胆と柔軟の政綱のギャップはますます大きくなった」——人権団体関係者からは、米国の人権外交の変遷を嘆く声が出ている。

(ワシントン 坂元 隆)

東西冷戦の終結を 受けて、新しい世界 秩序の中での人権状況を協議するため、93年6月、国連主催でオーストリア・ウィーンで開かれた。同会議で採択された「ウィーン宣言・行動計画」は国連人権高等弁務官ポストの新設を勧告したほか、「発展の権利は普遍的権利」と途上国の主張を取り入れる一方、「(それが)国際的に承認された人権の制限を正当化する理由にはならない」とした。さらに「すべての人権の促進、保護は国際社会の正当な関心事である」と明確に規定、人権侵害を犯した国家に対しては、国際社会が改善のために介入できることを確認した。

98.7.10. 読売 (3/4)



法的拘束力を持たなかった「世界人権宣言」を条約化させたもので、66年に国連で採択された。経済・社会・文化的権利を規定したA規約(社会権規約)と、市民・政治的権利を規定したB規約(自由権規約)の2つがある。

B規約には、個人的資格で選出された18人の委員で構成される「B規約人権委員会」が条約実施の監視を行う。法的には国連から独立、加盟国の提出した報告書に

基づいた審査のほか、加盟国の条約内容不履行が別の加盟国から通報された場合に注意を喚起する「国家通報制度」、被害者の通報に基づき当該国に注意を喚起する「個人通報制度」がある。

A規約人権委員会も専門家からなるが、加盟国の報告の審査結果は国連経済社会理事會に送付される。

中国は昨秋、A規約に署名、今年中にB規約署名の意向も明らかにしている。

国際人権規約

主張・解説

ボスニア・ヘルツェゴビナでの大量虐殺や集団レイプ。こうした非人道的な犯罪を遂げたため、国際司法裁判所（ICJ）が設立された。この法廷をいかに機能させるか、という問題が、五年が過ぎた。交際関係が、ローマで開かれていた。難民をICC条約締結国の中でも、特に議論が分かれる国家主権との関係や検事局の独立性について、旧ユーゴ裁判法廷から学ぶ「教訓」は多い。

梅原 季哉

(ヨーロッパ総局)

難民や外相理事会の会期中やその直後だった。

●逮捕作戦に温度差

NATOの公式見解では、戦犯逮捕はあくまで「通達任務の範囲内で可能な時」。だが、実際には、法廷とは関係ない国際政治の思惑が見え隠れする。

SFOR部隊の中でもボスニア南東部を駆け巡るランズ軍は逮捕作戦に積極的とされ、戦犯法廷の主任検事が昨年十二月「戦犯の大半、特に大物」は公衆の目に安住している」と批判した。相対する被告の中で最も「大物」、セルビア共和国の指導者カラジッチ氏に限り、米紙が「伝言筒が機能していることがわかった。昨年度に計画された逮捕作戦が流れたと報じたこともあった。フォチャや公衆区境だが、逮捕には連軍部隊があった。

地元セルビア人記者は「欧米は今回の逮捕で『カラジッチ逮捕も可能だ』と意図を示した。その場合、一番困るのは、自身も戦犯嫌疑をうけられるミロシェビッチ・ユーゴ大統領だ。彼がコソボ問題で欧米の要求を受け入れないの、ボスニア戦犯逮捕をカードとして使ったのだ」と分析する。

●国家の協力が重要

こうした戦犯逮捕をめぐり、各国との関係について、ブルーイト次席検事は「ICC条約では、検事局の完全な独立と同時に、国家の協力を義務づけ、逮捕を要する場合は必須だ」と指摘する。

ICCが戦犯ジョーの場になってしまわないためには、条約の文面はもとより、運用面で各国がこれまで自国の利益を離れて協力をするかが問われる。

国際刑事裁判所設置へ
旧ユーゴ法廷が「教訓」国家の思惑見え隠れ
検事局の権限争点に

6日、ハーグの旧ユーゴ戦争犯罪法廷に出席するコバチェビッチ被告＝ロイター

「ICCの設立に向け、我々の法廷が先例として、こうした現実可能性を示した」。旧ユーゴ戦犯法廷のブルーイト次席検事は、その胸を張る。

ハーグの法廷では6日、内戦中にセルビア人勢力幹部だった元精鋭長、ミラン・コバチェビッチ被告（50）の公判が始まった。モスレム人らを収容するキャンプの設置、運搬に携わり、組織的な大量虐殺の首謀者として起訴されていた。

北大西洋条約機構（NATO）がボスニアに派遣している和平安定化部隊（SFOR）は当初、戦犯逮捕に積極的だったが、方針を転じて昨年七月に初めて逮捕作戦を行った。その対象が間接だった。

SFORが戦犯逮捕に振じたのをみて、自ら出頭する被告が増えた。現時点でハーグに身柄があるのは三十七人。起訴状が公開されている五十九人の半数近くが拘束されたことになる。

一ケタしか身柄を確保できなかった昨年夏までと比べれば、検事局としての体

国際刑事裁判所 地域紛争で起る人権に対する罪や、市民や捕虜に被害を加える戦争犯罪などを追う検事局。第二次大戦直後に検事が出来たが冷戦で先送りがされ、旧ユーゴやルワンダの戦犯をきっかけに設置の動きが始まった。

ボスニア内戦 旧ユーゴ

数は減ってきた。

しかし、同法廷の検事局の捜査権や、関係国政府やNATOとの関係に批判の声も少なくない。ローマでのICC外交会議でも、検事局にどこまで捜査権を与えようかが争点の一つになっている。同法廷ではこの論争を先取りして問題が表面化した形だ。

●起訴の非公開継続

ボスニア南東部にある山間の町フォチャ。ここから

から独立したボスニア・ヘルツェゴビナ共和国で一九九二年からセルビア人がクロアチア人、モスレム人を殺害した。九五年のバリ和平協定で、同共和国はモスレム人、クロアチア勢力のボスニア・ヘルツェゴビナ連邦とセルビア共和国で構成することになった。

FORのドゥイ軍部隊が六月十五日朝、ミルロド・クロノエラッチ被告（50）を逮捕した。

町に住むセルビア人たちの動揺は大きかった。被告は町に詳しい小中学校の校長で、学年度末の日は卒業式、自宅から数十キロの学校まで、歩いて行く途中のときとだった。

被告はボスニア内戦時、この町の収容所長を務めていた。しかし、捕虜待遇を許したなどとして、人道に対する罪に問われ起訴されていることは、本人も知らなかった。昨年六月付の起訴状は、逮捕を問うに進める目的で導入された「非公起訴制度」で、SFORにだけ送られていた。

ジャンコ・ブコビッチ被告は「校長は、自分が起訴されたことは、自分から起訴されたことだ」と述べた。

問い合わせは、東京の送付先
事務局の総経理男女共同書
室(03・6368001・1012)
ファクス＝03・6368001・2
0000、電子メール＝egari
te@sortis.go.jp)へ。東
京交番番号 1731(横井市
18丁目)名古屋市中でも開かれ
る。

ICC会議

独立性巡り難航

「関係国の同意」争点に

【ローマ10日＝聯合通信】大量虐殺や集団レイプなど非人道的な犯罪を裁く常設機関として国際刑事裁判所(ICC)を設置するため、最大の対立点は、国際政

十五日から開かれていたが、十七日の会期末が迫る中、裁判所の独立性をめぐり意見が大きく対立して折れ、協議が難航している。最大の対立点は、国際政

する英国やドイツに対し、米蘭や中国、ロシアなどは「関係国の同意が必要だ」としていることだ。これまでの交渉の結果、「同意はまったく不必要」とするドイツ案は取り下げられ、「最低一カ国の同意は必要」といった条件付きで独立性を保持させる英国案や韓国案と、一部の犯罪を除いて「関係国の同意が

必要」などとする米蘭案やフランス案に絞られていく。前書の二案を支持する国が次第に増える中、米蘭は九日の全体委員会で「独立性を与える方向で条約案がまとまるのであれば、裁判所(の設置)を認めない」と強い調子で述べ、妥協する余地はないことを改めて示した。

「円安容認してない」

【北京10日＝中村史郎】谷野作太郎駐中国大使二亭真二は十日午前、北京市内で講演した。五月に赴任したばかりの谷野大使は、戦後、外務省の中国語研修を受けた初の中国大使。この日の講演も中国語で行い、中国通ぶりをアピールす

谷野大使 北京で講演



ることも、中国国内の一部にある「日本政府が円安を誘導している」との見方に対して、「我が国は行き

中国通ぶり発揮
反論はきっぱり

過ぎた円安が日本にとってマイナスだと認識しており、円安を容認するものではない」と真っ向から反論するなど、「言ひ過ぎ」は謝罪し「要領を誤解してしまいました。谷野氏は中国のめざましい発展をたたえようと、日中関係の重要性を説いた。そのうえで、歴史問題について「日本では軍国主義的な勢力が力を得るようなことは決してない」と断言できる」と結んだ。

金銭問題については「我が国は自衛隊独立や『二つの中国』を支持することはない」と、最近の中国からの日本批判に反論。金銭問題では、中国が人民元を切り下げる方針を堅持していることを高く評価しつつ、円安容認論に対しては「日本政府は必死にならざるを得ない」と強い調子で訴えた。

훈 할머니 “항수병 못이겨”

캄보디아 출국 못박혀
가족보고 내년 다시 한국에



출국해 자주했다던 것이다.
훈 할머니는 “훈 할머니를 기쁘게
후원회가 지난 5월 초 결혼 전까지
배우자와 함께 한 아파르에 살
고 있던가 언어수용 등의 문제로 최
근 장시간 제정신 상태인 이상을
(妻相)씨와 아파르에 살았다.
시부모인 이영자(妻相·28)와 간사
한 훈 할머니를 만난 캄보디아로
러보낸 뒤 내년 초 다시 한국으로 모
셔오는 계획을 세우고 있다.
〈大邱=朴國秀기자·wspark@
chosun.com〉

이 보고 싶
어 전사나
마 돌아가
고 싶다는
말을 순서
인 전니와

출국해 자주했다던 것이다.
훈 할머니는 “훈 할머니를 기쁘게
후원회가 지난 5월 초 결혼 전까지
배우자와 함께 한 아파르에 살
고 있던가 언어수용 등의 문제로 최
근 장시간 제정신 상태인 이상을
(妻相)씨와 아파르에 살았다.
시부모인 이영자(妻相·28)와 간사
한 훈 할머니를 만난 캄보디아로
러보낸 뒤 내년 초 다시 한국으로 모
셔오는 계획을 세우고 있다.
〈大邱=朴國秀기자·wspark@
chosun.com〉

フンハルモニ「郷愁病に耐えられず」

カンボジアへ出国の意志を表明
家族と会い、来年再び韓国へ

日本軍の慰安婦として連行され、50年ぶりに故国へ帰って来た「フン」ハルモニ
が、家族への思いを断ちきれずカンボジアへの帰国を希望していると、これまで援
助を続けてきた「挺身隊ハルモニとともに行く市民の会」が10日明らかにした。同会
によると、フンハルモニは韓国語を全く話せず意思の疎通に苦労しており、カンボ
ジアに残っている家族に会いたいと近親者にしばしば訴えているという。市民の会
の関係者は「フンハルモニを一旦カンボジアに連れて行き、来年のはじめに再び韓
国へ戻ってくる計画」と述べた。

朝鮮日報 7月11日(社会面)

韓・日の「傷」を増幅

日本・女性基金 償い金、支給中断を

韓国要求に日本同調

事業変更も求める
基金側は当惑と反発

[illegible][illegible]

日本の「強制否定」論が禍い

[illegible][illegible]

記者團を作らば、してその
指示内容をもめて、問題が
起る可能性が大きい。

宋神宗并韓琦聞く

本日國恩元征軍安撫、
宋神宗召ん、しが日本國を
相手取り、對策と稱情を求
む。

宋神宗の内事、は今年
正月、元寇を海軍に對して
詔發立派せられたるに、
に應ず。海軍を以て、
「國恩元征軍」と稱し、
「日本國」と稱す。

98.7.14. 統一

戰後補償

相つぐ立法措置要望

元戦犯に東京高裁も

日本に於ける植民地時代
日本軍軍属として俘虜監禁
戦として陣方に動員され、
その結果、戦争犯罪者とし
て死刑、服役刑を受けた韓
国・朝鮮人元ＢＣ級戦犯と

その遺族計八人が日本国を相手取り、謝罪と補償を求めている訴訟の四審判決で東京高裁（石井陽吉裁判長）は十三日、原告の請求をすべて棄却しながらも判

決付置の中で原告らが日本国政府から三百万円の慰謝金を支給された台湾出身の元日本兵に比べ著しい不利益、不平等な扱いを受けているとして立法的

人、日本政府から三百万円の慰謝金を支給された台湾出身の元日本兵に比べ著しい不利益、不平等な扱いを受けているとして立法的

に問題の解決を図るための適切な立法措置を早期に取るよう求めた。

この控訴審で原告は国に一人当たり二百円の「謝罪の補償」「謝罪文の交付

さらに現在に至るまで國家補償立法を制定しない國會の立法不作為の違法性の確認を請求、石井裁判長はこれらの請求をすべて棄却。原告の弁護団、支持者らは付帯について「司法が國會に早期の國家補償立法を促す」ものとして一定の輿論を起してはいるが、原告の手続きをめぐるとは超然と金銭を「死んだといった仲間のこと」を思うところがあるなど「悔しさをいじまてながら話した。同じく金銭換えた。そこは「これまで歴代の首相に問題解決を求めたが、うちが関が、最後の手段として司法に訴えたから今度は司法に訴えたい。われわれを救うために戻しにする気なのか」と怒りをあらわにした。

弁護団は、あくまでも「素直に新しい國家補償」の正当性について司法の判断を求めたため最高裁に上訴する方針だ。

韓国・朝鮮人の元日本軍属

一審も補償認めず

BC級戦犯訴訟

第二次世界大戦中に日本軍の捕虜監獄を移め、戦後の連合国の戦争裁判で「捕虜を虐待した」として死刑や終身刑に服した韓国・朝鮮人の元ＢＣ級戦犯の

日本軍艦と通族の計八人が日本政府に総額千四百万円の補償と謝罪などを求め、井岡裁判長は請求を退け

判決は「戦争の犠牲者被害を受けた者が当然に補償を請求できる」という考え方は、法の条理にまづ高められてゐるとは認められな
い」との判断を示し、「適用すべき法律がないなら条
理によつて補償を認めるべ
きだ」との原告側主張を選
びた。

軍人・軍属が、恩給法の国
 庫条項のため日本、韓
 国どちらからも補償を受け
 られない現状について「同
 様の境遇にあった日本人
 と比較して著しい不利を
 受けており、国が問題の早
 期解決を図る適切な立法
 措置を講ずることが期待さ
 れる」と国の対応を促し
 た。

訴えていたのは、李鶴来
 の元戦犯と遺族。訴訟では
 「日本人」として戦犯にさ
 れながら補償などを受けら
 れなかった原告が具体的な
 法律ではなく、正義や公平
 の法の原理とされる「条
 理」に基づいて補償を請求
 していた。

訴えによると、李さんら
 は一九四二（昭和十七）
 年、タイやインドネシアの
 捕虜収容所の監視員を務

として戦後の戦争裁判で処罰された。

『判決に怒り』

原告側

B C級戦犯訴訟の原告と弁護団は判決後、東京・饒が岡の司法記者クラブで記者会見し、「不当な判決だ」と口をそろえた。

適合国連の戦争裁判で死

刑判決を受け、後に強制送

は「私たちがどれたけひどい人権侵害を受けたか……判決に怒りを禁じ得ない」と悔しさをにじませた。

懲役刑に服した金野雄さんなどは「戦争裁判から五十年たつのに、いまだに（捕虜、慰問の）うちがあかない。残念、悔しいでは済まないものを感ずる」と涙をにじませた。

慰安婦、真の決着へ指導性を

社説

旧日本軍艦安福の調査をめぐるとが、韓国と日本双方を驚かす内容になっている。

韓國政府は、十月の金大中統領の訪日を立派だが、新たな事業案として浮上っている。

基金の事業変更で片づくか

金事業内容の変更を求めたといふことがつきりした。今年四月から韓国独自に元慰安婦への支援金支給を開始したところ踏まえ、韓国国内で反発の強い日本からの債の金支給は不要として、アジア女性基金の事業を資金支給の別の分野に転ずるものと考えた。

韓国政府は、今秋の西園青島会

をつけ、未来志向への転換を図ることを目標としており、そのためには、慰安婦問題で、女性基金の少なさと、慰安所からの事業内容転換を何とかならなければならない。

いふは、今後問題を解決するにつれて、たゞ少数の貧しい金持給者であつても、韓国国内で精神的に孤立するものな事だ。被難者救済の精神は、*the spirit of the rescued* である。

では、**西田の元寇安藤氏**を考へた百十二人だから「金銀で済ませようとしたのだらう」といつ対目不信がまだ残っている。強制連行の証拠はない」との主張は、この不信感を露び

韓国は今年四月から元慰安婦に対し、独自の生活支援金の支給を開始しており、同時に日本に対する国家賠償請求に韓国政府は関与しないことを明言している。

日本が、九三年官房長官談話で約束した真相究明をほとんど進めていないことが問題である。調査も徹底

と改めて確認した。日本からの債
り金は不棄「ところのもの」一応の筋
が通る形になった。

せすに「強制執行の証拠がない」では、基本的な債権にもとる。

だが、元慰安婦にせめてもの償い
 けている深い溝を、敢て見る思
 いを、女性基金の募金に応じた少な
 がする。

でも、真相調査なんて何を後世に伝えるのか。

くはない日本民間人の気持ちや戦う結果となすとは否定できない。

決着をめぐりて、はつきりしたリ—

さうして、支那金貨の金の要約は、
 白銀だが、一種の「公債」であつた。
 かんは、本来、被害者である元慰安
 婦の代表として、たかのように言つて意見をあらわした。

たとえ自らの政權の支持基礎に對して有利なものであるとしても、同政府が、その政策を遂行するに當り、

第一人の意見によつて決める。問題である。受け取つた人はその返定し続けた日本政府は、九三年になつちつた二、三派の之。

[illegible]

韓国・朝鮮人
元戦犯国家補償

早期解決へ立法促す

東京高裁 請求は退ける

韓国・朝鮮人の元B級戦犯とその遺族が、「日本の戦争責任の果たしをせよ」と、人間としての人格を侵された」として、日本政府を相手と二人あたり二百五十万の「象徴的補償」と謝罪文の交付などを求めた訴訟の控訴審判決が十三日、東京高裁であった。石井謙三裁判長は、請求を退けた一審判決を支持して原告側の敗訴を確定したが、「原告らは、同じような境遇にあった日本人や（韓国）立法で弔慰金が支給された（韓）国民と比べて著しい不利を蒙っており、問題の早期解決を図るために適切な法律をつくらなければならない」との判断を示し、国会に対応を促した。原告側は上訴する方針。

石井裁判長は、原告らが指摘した。そのうえで「原告も高齢化し、控訴審段階で日本軍遺族として捕虜補償の戦犯者が戦争裁判を受け、二人が死んでいる」と定めた戦後補償立法を根拠に、戦中という国家の

韓国・朝鮮人元B級戦犯国家補償請求訴訟 韓国人・朝鮮人の元B級戦犯の生存者六人と死刑になった二人の遺族が一九九一年十一月、東京地裁に一人あたり約一千万円から五千万円の国家補償を求めて提訴した。原告らはタイ、マレー、ジャワの捕虜収容所

で捕虜監視員となり、戦後の連合国による戦犯裁判でそれぞれ、死刑・刑期十年の判決を受けた。原告のうち一人は四七年に銃殺刑にされたが、残りは懲罰された。提訴から約七年が経過し、その間に原告の二人が死して、遺族が訴訟を引き継いだ。

B級戦犯裁判では、捕虜に十分な食料や医薬品を与えないまま、強制労働をせたりして、飢えや寒気で次々と多数を死にさせたことが捕虜虐待の罪に問われた。全体で百四十八人の韓国・朝鮮人が有罪判決を受けた。うち三十三人が死刑を執行された。

人の尊重を保障した憲法三条の規定からも、条約による戦争被害の補償は認められている」とも主張したが、石井裁判長は「具体的な戦争被害の補償を求めることは考えられない」と指摘。原告の請求を退けた。原告側は「何をものぶりに補償するが、立法府の裁量にゆだねられている」と二審国裁の判断を示し、控訴を断じた。

行方不明でもたらされた犠牲・被害については、国家が自分の責任でその救済を図るという「条約」が存在する」と主張。この条約に基づいて「象徴的補償」として一人あたり二百五十万の支払いを求めた。

これに対して高裁判決は、「韓外国も法律ができて初めて戦後補償が実施された。法律がなくとも、条約によって補償を求めることができない」ところまで、世界各國の共通認識

は至っていない」と退けた。原告側は「憲法前文や憲法

は至っていない」と退けた。原告側は「憲法前文や憲法

98. 7. 14. 朝日

ICC会議

核地雷、戦争犯罪から除外

米などが反対、先送りに

【ローマ13日＝梅原孝】国際刑事裁判所(ICC)を設置するためローマで開かれている外交会議で、条約上の「戦争犯罪」の定義の中に、核兵器に対する地雷の使用は、全面的に禁止されない方向が固まった。こうした兵器の非合法性を断念した非政府組織(NGO)の間に失望感が広まっている。

全体の議長団が十日に出した条約草案にあたる「提案書」では、戦争犯罪の定義に含める「本質的に無差別な兵器」として、具体的に化学兵器や生物兵器など五種類を挙げた。先送りの段階では、こうした兵器に加え核兵器や対人地雷を含める選択も残っていた。だが、米などが核兵器や、対人地雷禁止条約に

未署名の国で反対を示した国が少なくないため、結局この二点は削られた。戦争犯罪にあたる兵器使用については、「締約国会議で今後、定義の範囲を広げることができるとする追加案項を入れることで、問題は先送りされた形だ。

戦争犯罪に当たる兵器の定義は、あくまで明確なものにとどめるべきだ」と主張し、核兵器使用が将来、戦争犯罪とされる可能性についてけん制した。こうした動きに対し、カナダの反地雷運動メンバーは「地雷禁止条約には署名した国があんなに多かったのに、がっかりした」。ローマ会議に参加しているNGO平和会議は、「本質的に無差別な兵器」という前提条項により、大量破壊兵器全体の非合法性は、なお間接的に非難される」と声明で指摘し、「今後、ほかの条項についての外交的な妥協の中で、生物化学兵器も削除されたりすることがあってはならない」と

警戒感を強めている。提案書ではまた、犯罪の中に「侵略」を含めるかどうかも、十三日までに妥協案がまとまらない場合に、再検討会議などの仕組みを設けることで先送りするよう提議している。こうした状況の中でICCは既定された形でスタートする可能性が高くなっている。

98. 7. 14. J. T.

Korea war criminals lose redress appeal

The Tokyo High Court on Monday upheld a lower court ruling that dismissed damages claimed by Koreans conscripted by the Imperial Japanese Army during World War II and later convicted as war criminals.

Six Koreans and a relative of another Korean who was executed after the war after being sentenced by a military tribunal are demanding a total of ¥14 million and a letter of apology from the Japanese government for their mental and financial suffering. The conscripts had served as guards at Japanese-run POW camps in Asia.

While dismissing the plaintiffs' claims, however, the court acknowledged that the victims' experience has "worked strongly against their interests."

The court urged the state to enact laws promptly to compensate them.

"More than 50 years have already passed since World War II ended, and the plaintiffs were made war criminals," the court said. "The

plaintiffs have aged, and two have died during this court case. It is hoped that those involved in national politics will take appropriate legislative measures to solve this issue at an early date."

Following the ruling, the plaintiffs expressed anger and frustration.

"It's like we are playing a seesaw game," plaintiff Kim Wan Gun told a news conference.

"The court says this is a matter of legislative discretion, (but) we were told to wait when we asked for (the Diet's) assistance The court says, 'the enactment of a legislative measure is hoped for.' But who would answer that call?"

The plaintiffs plan to appeal the case.

During the war, the Koreans were treated as Japanese under Japan's assimilation policy, which forced those in Japan's colonies to become subjects of the Japanese empire.

They were disqualified from Tokyo's relief measures

for veterans and civilian workers of the Japanese military once stripped of their Japanese nationality following the 1952 San Francisco Peace Treaty.

There is no specific law in Japan that can give the plaintiffs a legal basis for compensation.

The group's lawyers had argued that the plaintiffs should be entitled to redress based on "common sense."

They cited existing war redress laws both at home and abroad, including in the United States, Canada, Germany and Australia, as examples of cases in which common sense was acknowledged as criteria for compensation.

But the court rejected the plaintiff's argument, saying they cannot be compensated without the backing of relevant laws, and the matter has to be left up to the Diet.

"A series of war compensation measures through legislation were carried out only after the bills were passed, not before," the court said.

The plaintiffs are among those from the Korean Peninsula who were conscripted into the Imperial Japanese Army while Korea was under Japan's colonial rule.

After the war, 148 Koreans were classified by the Allied Powers as class B and C war criminals. Many were tried for and convicted of mistreating Allied POWs while serving as guards at Japanese prison camps in Asia.

Twenty-three were executed and 125 were sentenced to lengthy terms in prison.

The lawyers for the group had argued that the conscripted guards had only acted on orders from Japanese superiors.



KOREANS WHO during the war served as guards at POW camps run by the Imperial Japanese Army face reporters Monday in Tokyo after their demand for redress and an apology from Japan was rejected by the Tokyo High Court.

SATOKO KAWASAKI PHOTO

98. 7. 15. 東京

厚生年金脱退手当金

18
円

富山市の工務機械メーカー「不二越」に戦時中、強制的に連行、労働させられた元女子でい身隊員として、同社に勤務していた当時の厚生年金加入期間の照会と厚生年金の脱退手当金を申請していた韓国人の梁善姫さん（と）楊炳淑さん（と）が十四日、富山社会保険事務所を訪れ、二人はそれぞれ脱退手当金十八円を受け取った。

韓国元女子でい身隊員受け取り

厚生年金の支給などを受ける訴訟を起して、名古屋高等法院支部で係争中。今回の脱退手当金十八円は、当時の平均月給三十六円を一月三十日として日割計算した一円二十銭に、旧厚生年金法に定められている十五日間を掛け合わせた算出された。不二越訴訟の原告代理人、山田博井弁護士は「脱退手当金が戦後、半世紀を経て支払われたことは評価するが、今日の実情に合った金額になるよう努力してほしい」と同保険事務所申し入れた。事務所側は「現行の法律に基づいて適正に処理した」としている。厚生年金の脱退手当金は、富山の元女子でい身隊員のほか、広島、長崎などで韓国人の元徴用工に支給されているが、いずれも少額という。

98. 7. 15. J. T.

Koreans paid an ¥18 pension

Ex-forced laborers receive amount based on war rate

TOYAMA (Kyodo) Two Korean women who were forcibly brought over to Japan and employed by machinery manufacturer Nachi-Fujikoshi during World War II were handed ¥18 each Tuesday as money returned for leaving the pension system following their work for the firm.

The pair, Yang Chun Ki and Kwon Pyong Suk, had been

requesting that the payments be made.

They visited the welfare pension insurance office in Toyama to receive the money.

Nachi-Fujikoshi has not commented on whether the two women worked for the company, but remaining social security records showed that they were registered as employees of the company.

After the payments were made, officials at Nachi-Fujikoshi said that no one at the firm was available for comment.

Three other Korean women who maintain that they were forced into wartime labor and worked at the firm have brought their case to the Kanazawa branch of the Nagoya High Court, and are asking for the payment of unpaid wages, among other demands.

In 1996, the Toyama District Court rejected their damages suit on the grounds that the statute of limitations to seek compensation for wages had run out.

According to officials in charge of social security payments, the ¥18 the two received was calculated based on the average monthly pay at the time, roughly ¥36.

Officials divided that amount by an average of 30 days a month, coming up with a daily wage of ¥1.2, which was then multiplied by 15 days, as required under the old Welfare Pension Insurance Law.

Attorney Hiroshi Yamada, who represents the plaintiffs in the Nachi-Fujikoshi case, said he respects the fact that payments for leaving the pension system were made over 50 years after the end of the war.

[illegible][illegible][illegible]

目、厚生年金15目分

社会保険庁富山支部は、戦時中に富山不二越の軍需工場で酷使されたヤン・チュンギさん(68)ら、2名が当時加入していた厚生年金等の支給を要求したことに對して、同日18円を支給した。支部側は、厚生年金脱退時に賃金の15日分を支給するとした厚生年金保険法支給額算定方式に従い、ヤンさんらの当時の月給36円を15日分に割った18円を支給したと説明した。(丁)

朝鮮日報 7/15 社会面

Dutch 'comfort women' to get redress

Japan has refused to make wartime reparations to individuals, maintaining that the issue has been settled by agreements between Japan and the governments concerned.

- 73 -

90

オランダ人にも拡大

第二次大戦中の元「従軍慰安婦」に対する補償を進めている財団法人「女性のためのアジア平和国民基金」

(アジア女性基金)は、オランダで事業を開始するこ
とを決め、十五日夕(日本
時間十六日未明)、オラン
ダのハーグで、事業に当た

るために最近設置された社団法人「事業実施委員会」(ハウサー委員会)との間で、実書を交換した。

額(僅五千五百万円)(日本
政府資金)を拠出し、「慰安
婦」とされた女性らへの床
費、罹址分野での支援事業
を行「。同基金がアジア諸
域外で事業を実施するのは
初めて。

日本政府は露露交換に先
立ち、この日午前、「いわ
ゆる従軍慰安婦問題は、軍
閥の下で、多数の女性の
名誉と尊厳を深く傷つけた
ものと認識している」として

て、「おわびと反省の気持ち」を説明した橋本首相の「手薄書簡をコック首相に手渡し、オランダ政府の理解と協力を要請した。」

「事業実施委員会」は今後、女性からの申告なきままに従軍慰安婦の認定にあたるが、該当する女性はいくつ百人と推定されている。大戦中、インドネシアなどでは慰安婦として働かされた女性が主な対象となる。

Dutch 'comfort women' to get support from fund

DY. 92.7.17

Yomiuri Shimbun Correspondent

THE HAGUE—The Asian Women's Fund signed a memorandum of understanding Wednesday with a newly established Dutch agency for the undertaking of projects to support World War II "comfort women" in the Netherlands, a fund official said.

The fund was established in 1995 to carry out support projects mainly for non-Japanese women forced to provide sex for Japanese servicemen during World War II.

This will be the first time the private-sector organization, funded by donations from the Japanese government, private organizations and individuals, will undertake a support project outside Asia.

The ¥255 million project, which will be funded entirely by Tokyo, will provide welfare and medical care for the women over the next three years.

The Dutch agency, the Project Implementation Committee, will assess the eligibility of applicants for the benefits. Fifty to 100 women are estimated to qualify, most of whom were in Japanese-occupied Indonesia during the war.

Before the memorandum was signed, Prime Minister Ryutaro Hashimoto sent a letter to Dutch Prime Minister Wim Kok expressing the the government's sincere apologies and remorse for the suffering of the Dutch victims.

社説

総裁候補は改革の青写真を

「貴族院議員の地位は、貴族院議員の地位を失ふまでは、失ふべきでない。貴族院議員の地位は、貴族院議員の地位を失ふまでは、失ふべきでない。貴族院議員の地位は、貴族院議員の地位を失ふまでは、失ふべきでない。」

[illegible]

戦後処理は少数保護の目で

日本の司法は、少數者が懸置されたりする由を免れざる
といふ大體な傾向を帯びてゐないか。政治の變遷も同じ
余る。五十年たつて朝鮮變遷の國がまた眞つとどうぞ。

[illegible][illegible][illegible]

本書に著者の加藤武吉、東京地方法官として在任中にして、
これらの人々は日本人として職務に専ら出たが、政府と関係し日本國權を失つた。國權がないからと、國際法や條約の調停活動が用ゐれず、同じ立憲の日本人は暴動を起してゐたのである。

もうひとつ日本の政治に關する道は、
なかに支障してゐる生活団体も持たない團體、少數者が多数の意見をないで押し込んだのが鐵所だつた。その氣持をきくんで、もう一つ鐵所は、
斷然となつたものかと思ふ。

歴史に對してわづかなる疑念は西國決して政治に注文をつけた。東京

高橋は「しかるべき憲法制定法が制定され、東京裁判は『同様の立法機關がなされる』とされた。政治的運動は、その結果として、
なされるのは、
米國、カナダは十年前、大戦中に敵性人種として自國に對して財産を没収した。アメリカでは兎月、対象を中南米出身の日本人にも広げた。

ドイツがナチスに襲撃されたユダヤ人種族に、年金などの形で賠償した金額は、一九九〇年までだけで七兆円近く、二〇〇三年には九兆六千億に達する勢だといふ。オーストリアもナチスに加担した皮骨から賠償金

を聞いてゐる。先達者諸君及び人達、國家の政治的進歩の爲め奮然と立法をなす、外國の進歩の爲め奮然の手を解き解いてゐるのだ。」これに對し日本では、外國人が國家になるのは國權喪失法に對し一種の台灣出身の華人、臺灣に關する知識を私に在るもの特別に好んでゐる。國に日本人として競争に参加せしむられたの、片方が、日本の經濟を奪ひ、地方は五十年以上荒蕪されてゐる。著者に不満足である。

國權喪失は故郷だから次々亡んで行つてゐる。立法機關を奪がなければならぬ。この國は、イナロキーの對立と野蠻の對立をなしてゐた。

98.7.17. D.Y.

Illegal alien^{DY} 7.17. wins right to health coverage

Yomiuri Shimbun

The Tokyo District Court on Thursday ruled in favor of a 30-year-old Chinese woman who filed suit to claim national health insurance despite being in the country illegally.

It is the first time insurance has been granted to an illegal alien.

The woman, who resides in Musashino, Tokyo, married a Japanese in Shanghai and moved to Japan in January 1991, obtaining a visa to stay for one year. The visa became invalid after she divorced him.

However, she remained in Japan, married another Japanese and applied for health insurance in April 1996. She was turned down because of her nationality.

"Even though she is a foreigner without legal resident status, she has a residence in Japan and has the right to obtain health insurance," the ruling said.

The law stipulates that having a residence in Japan is a requirement for insurance coverage.

The ruling said foreigners without legal status are eligible for coverage if it can be confirmed they have a stable residency record.

The ruling said the woman has the right to coverage as she "has lived in Japan for more than five years, is married to a Japanese and has requested special permission to stay in the country."

As a rule, the Health and Welfare Ministry encourages municipal governments to approve coverage for foreigners with a legal stay of more than one year. This does not necessarily mean those who have been in Japan for under a year are ineligible.

98. 7. 17. 朝日

不法滞在者の
国保適用判決

支援者ら「画期的」

「生活保護も認めて」

在留資格がなくても、その市町村に「住所」、つまり生活全般の拠点が有ると認められれば国保の被保険者となりうる、とした十六日の東京地裁の判決を、在日外国人の支援グループは「画期的な判決」と歓迎する。夫の暴力や強制労働などから逃れてきた、タイ、フィリピンなど外国人女性たちのシェルター（一時避難所）を運営している東京の「女性の家」代表（ヘルマ）では、フィリピン女性を中心に、日本人の夫から暴力を受けるわけて逃げている間に配偶者から切れて、健康保険も生活保護も受けられなくなるという問題を深刻化させている、という。東海林隆子（チヤイ）は、タイは今までは、日本での生活を続け、在留特別許可を申請中でも、外国人登録証があっても、離婚裁判中でも、オースティンというだけではわられてきた。判決は大きな朗報。厚生省は対応を改め、生活保護の受けも認めてほしいと話す。在日中国人の実情に詳しい中国語版「留学生新聞」の麻生潤・発行人兼社長は「外国人の人権に配慮した、一歩進んだ判決ではないか」とみる。今回のような日本人との結婚の場合はかりでなく、日本の大学を出ていったん就職したが失業状態になっただけで在留資格が切れるケースも少なくない。住所が世帯に知れれば強制送還の危険性もあるため、保険交付申請など必ずしも滞伏してしまひてきたとみるという。

「オースティンだから」といって一律に突き放すのではなく、場合によっては救済されるという判断は、今後、やむを得ずオースティンになった人たちの明瞭になる可能性もある」と話した。

原告の弁護士團藤 日の判決は、在留資格のない外国人でも、定住の意思を持って日本国内に生活実態を築くことがある現実を率直に認めて、そのような外国人に国民健康保険の加入を認めるべきとした。これはオースティン外国人を国民健康保険から除外してきた厚生省の方針の変更を迫るもので、評価したい。判決を懸に、在留資格のない外国人の一律排除の方針を直ちに改めるべきだ。厚生省健康保険局国民健康保険課の飯田 判決については事実関係と具体的内容はまだ承知していない。判決

98. 7. 17. 朝日

「不法滞在者に国保」

東京地裁判決 定住意思など判断
中国女性勝訴

不法滞在をしている外国人が国民健康保険に加入できず、診療を拒否されたりするといった実情が指摘されている。今回の判決は、在留資格がなければ保険加入を一律に認めないという原則を堅持する。争点になった。

十六日「国内」での生活状況や定住意思などを総合的に判断して、現在の居住地を生活の本拠と認めることができれば、在留資格がなくても国民健康保険に加入できる資格を持つ」という初めての司法判断を示した。こうした判断に基づき、青柳警察署長は、原告の中国人女性から申請された国民健康保険被保険者証を交付しなかった東京都武蔵野市の処分を取り消した。

(37面)国保記事

多くの自治体では、在留資格がないことを理由に不

している行政の対応に見直しを迫るものとも考えよう。

国民健康保険法は、市町村など自治体の中に住所を持つていことを、被保険者の要件としている。この裁判では、在留資格のない原告が住所を持つていことを認めるのかどうか最大の争点になった。

判決はまず、「在留資格のない外国人でも、居住関係を中心とした暮らしが定住意思から、日本国内に住所があると認められるべき場合もある」との一般判断を示した。

そのうえで、原告のケースについては再求目してから五年が経過している②現在のアパートで二年三月月暮らしている③一九九五年七月以降、日本人の夫と結婚生活を送っている一などの事情を指摘。「原告が現在の住所地に定住しようとする気持ちは容易にわかる。在留資格はなくても

現在地を本拠と認めることができる」と結論づけた。

原告は九二年三月、「原則として在留期間一年以上の在留資格を持つ外国人のみを国民健康保険の適用対象とする」という趣旨の通達を出している。

訴えていたのは、武蔵野市に住む中国女性①。前夫と離婚裁判中の九二年一月に在留期間の更新をしなかったため資格を失った。その後、九五年七月に別の日本人男性②と再婚。九六年四月に武蔵野市に国民健康保険の被保険者証の交付を求めたが、在留資格がないことを理由に交付を断られ、処分の取り消しを求めて提訴していた。

土屋正忠・武蔵野市長の証言 国民健康保険の事務は全国的に同じ取り扱いをしているのであり、武蔵野市だけの問題にととまらないう。判決文を詳しく読んだうえで東京都にも協議するが、おそらく提訴審の判断を仰ぐことになるだろう。

98.7.17. J. T.

Chinese wins suit on health insurance

In a ruling that overturned a Welfare Ministry practice, a Chinese woman who had overstayed her visa won the right to obtain a National Health Insurance card Thursday in a civil suit lodged against Musashino City.

The 30-year-old woman, whose name was withheld, had lived in Japan for more than five years, two of them in Musashino City, when she sought a National Health Insurance card there in April 1996.

The city office denied the plaintiff's request, in accordance with a notice from the Welfare Ministry stating that local governments must not grant National Health Insurance to foreigners who do not have a visa valid for at least one year.

The district court ruled that the city's action was illegal, because the Chinese woman, who is married to a Japanese resident, could substantiate her resolve to continue residency in Japan.

The court said it is irrational and inappropriate to treat Japanese and foreign residents differently in interpreting stable and continued residency, which is the sole legal criteria for a National Health Insurance card.

"Case by case, we will build up a clearer criteria for what is meant by 'stable and continued residency' for foreigners," said Syoji Yazawa, one

of the lawyers for the woman.

Yazawa said that this case will serve as a precedent for at least 10,000 more foreign residents in Japan to obtain National Health Insurance cards. Foreigners without National Health Insurance run the risk of being denied medical treatment because hospitals worry about their ability to pay the high medical costs, he said.

Meanwhile, Masatada Tsuchiya, mayor of Musashino city, pointed out that the issue of National Health Insurance applies to all municipalities equally.

"We would like to look through the verdict carefully and hold discussions with the Tokyo Metropolitan Government, but I believe we will take the case to the Tokyo High Court," he said.

Damage suit denied

The Tokyo District Court dismissed a suit Thursday filed by a Chinese woman seeking ¥25 million from the Japanese government because her husband was beaten to death by the Japanese military during World War II.

Presiding Judge Hisashi Yamazaki, in handing down the ruling on the suit filed by Huang Shuyuan, 80, a resident of Tianjin in northwestern China, said the plaintiff lost the right to seek damages because the statute of limitations had expired.

朝鮮人の強制労働の実態を映像に記録映画「身世打鈴」の製作に取り組む

前田監督証言集め韓国でも撮影

戦時中、日本各地の炭鉱 特に朝鮮と日本との關係を 配當を収め、来年春には出
や軍需工場に送り込まれ、 古代から追求し、民衆の間 販する予定。

強制労働させられた朝鮮人の文化的なつながりを描いた5年間の...

たちの実態を収めた長編記「神々の隠微書」。「土俗」の中で、加田さんの心の中

録映画の製作を映画監督の乱画「恨・禁裏」に映画化への思いが高まった

前田憲三さん(62)が取り巻く作品で知られる。そな。しかし、映画撮影とな

組んでいる。タイトルは、
して8年前に「100万人
ると多額の費用がかかる

不幸な身の上話を嘆き悲し
以上といわれる強制連行の
が、タレントの永太輔さん

あるいは朝鮮語「身世行録」実態は、いまだに不明な点、ヤルポライター・森田薫と

「シンセアリソン」から、高橋化した一世の文藝評論家の山村漢さ

「百万人の壽世打鈴」。前足跡を追う最後の機会だ。んらが呼びかけ人になって

田さんは「今世紀中に日本と、韓国連行・韓国労働者カンパ集めに協力してい

人として強制連行、強制労働せられた人たちの証言を集める。今年夏から来年一月に

衡の問題を明確にする義務
めた証書集を出版するため
かけて韓国と日本で撮影

「なるほどね。」と聞いてくる。その製作委員会を踏足させ、ついに最終的な半端な

館田さんは、専攻シテ、これまで1288人の夏の作品として来年8月に

.....



ソウルで元従軍慰安婦から
取材する前田監督（中央）

Будет ли так?

2015年10月20日

留さんは「人間の姿や、さわしい作品にしたい」と

表裏、あるところの弊を正している。カンパの裏は

場、そして証言者の心の震
付けや問い合わせは映画ハ

スウェーデンの映画：スウェーデン (1935・1936・37)

記録しなくてはならぬ。426。【池田知隆】

.....

98. 7. 17. 朝日

「民衆第一」に

インドネシア政変の渦中で民主化運動をになつてゐた労組と宗教団体の幹部、学生活動家ら四人が十六日、来日した。四人は外務

省を動れ、日本が「スバル」政権に援助することによって、民衆への経済的取奪や人権抑圧を断絶してゆかなくては、現政権への援助のあり方を見直して、「援助は民衆の権利を第一とする」ように要請した。山崎純・同省副東アジエ二議長は「弱者で

しむよせが及んでいる現状をふまえ、弱者対策を充実していく」と答えた。

来日したのは同国福祉労働組合のトハップ・シマヌカリット中央委員会委員長や、同国最大の宗教団体イスラム導師連盟（NU）のフアシル・フアラク中

失業者会副委員長。四人は東京都内で記者会見し、「失業者は現在、三万人おり、経済危機はなお深刻だ。援助を民衆に届くようにし、民主化を進めさせることが、日本企業の投資の安全を保障するためにも必要だ」と述べた。

四人がインドネシアの現状を報告する「歓迎集會」は十八日午後二時から、東京都港区新橋五丁目の交通ビルである。問い合わせは木村さん(03・3551・3333)へ。

98. 7. 18. J.T.

'Comfort woman' details war ordeal

A Chinese woman forced to provide sex for Japanese soldiers during World War II testified about her slavery ordeal Friday before the Tokyo District Court.

Hou Qiaolian, 70, from Shanxi Province, is one of five former "comfort women" from China suing the Japanese government in two class-action suits. She filed a suit in February 1996 seeking ¥20 million in damages and an unequivocal apology from the government.

Hou testified that she was abducted in her early teens by Japanese soldiers from her home in Shanxi Province and taken to their local army post. During 40 days of confinement there, Hou said she was repeatedly raped by Japanese soldiers and had to subsist on an improper diet and without a fresh change of clothes.

The traumatic experience left her mentally ill about one or two years after she returned to her hometown, she told the court.

Her lawyers said the woman still suffers from posttraumatic stress disorder.

7/18/98 J.T.

第 2/18

「国際刑事裁判条約採択へ」

大量虐殺や戦争犯罪 個人追及で常設

設立会議最終日

【ローマ17日共同】大量虐殺や戦争犯罪、非人道的な行為など国際社会に対する個人の重大犯罪を裁く国際刑事裁判所（ICC）の設立会議は最終日の十七日、条約採択のための全体会議を開く。この後開かれる総会で条約案が採択される。

【条約案要旨一面】

常設の裁判所を設立する。機構は第一次大戦直後から出ていたが、冷戦崩壊後、旧ユーゴスラビアやルワンダで相次いだ虐殺をきっかけに、個々の事件を裁く個人追及に対する罪（戦争犯罪）

時の国際法に代わる常設裁判所を設ける必要があるとの声が高まり、一九九六年から国連で準備会合が積み重ねられていた。ICCでは①大量虐殺の

④侵略の罪―が訴追対象となる。ICCは国内の司法制度が機能せず、虐殺責任者が罪を逃れかねない場合に裁判権を行使する。国内の紛争であっても捕縛に関するジュネーブ条約違反に相当する行為は戦争犯罪と規定し、世界各地の国内紛争で起る残虐行為を摘発する体制を整えた。交渉ではドイツ、オーストラリアなどが「加盟国の干渉を最小限にしなければ捜査や訴追が十分実行できず、ICCは機能しない」と主張。

と主張。国外で活動する自国兵士が容疑者となるのを恐れる米国は、容疑者の国籍国の同意や国連安全保障理事会の関与を強く求めて対立した。

条約案は双方の主張に配慮した内容で、戦争犯罪については米国の求めて有効時から七年間は適用を免れる権利を認める一方、国連国だけでなく事件が発生した国の同意があればICCに裁判権が生じるなど、裁判所の独立性を重視した国の要求も入れた。

【ローマ17日共同】国際刑事裁判所（ICC）の設立条約案の要旨は次の通り。

▽裁判所の権限

一、国際的に最も重大な罪を犯した個人を裁く権限を持ち、各国の刑事裁判権を補充する。

▽対象となる犯罪

一、大量虐殺、人道に対する罪、戦争犯罪、侵略の罪の四つ。侵略の罪は条約採択後に裁判権を行使する。

一、大量虐殺は国家、民族、人種、宗教的な集団の殺害、身体的、精神的な加害など。

二、人道に対する罪は、民間人に対する計画的攻撃を伴う殺人、奴隷化、拷問など。

一、戦争犯罪は、計画的に民間人を殺害、拷問、略奪など。

または大規模な故意による殺人、生体実験など非人道的扱い、軍事的不必要のない破壊行為など。

一、国内の武力紛争で捕縛の扱いに関するジュネーブ条約違反に相当する行為

は戦争犯罪。

一、条約発効前の行為は対象としない。

▽裁判手続

一、裁判権は加盟国または国連安全保障理事会の要請、検察官の独自捜査で行使する。

一、加盟国の要請または検察官の独自捜査の場合、犯罪発生国や船舶、航空機の登録国、または容疑者・被害の国籍国が同意すれば裁判権を行使する。

一、条約加盟に当たり、当事国の加盟後七年間は、自国民や領土内での戦争犯罪の裁判権を認めないとする。

一、検察官の独自捜査については予審で正式捜査が適当か否かを決定する。

▽国連安保理の役割

一、安保理が国連憲章第七章（侵略行為に関する行動）に基づき決議によって要請した場合は、捜査や訴追を十二カ月間凍結する。安保理の要請は更新できる。

▽罰則

一、条約加盟に当たり、当事国の加盟後七年間は、自国民や領土内での戦争犯罪の裁判権を認めないとする。

一、条約加盟に当たり、当事国の加盟後七年間は、自国民や領土内での戦争犯罪の裁判権を認めないとする。

国際刑事裁設立を採択

ローマ 米中は反対表明

【ローマ17日共同電】ローマで開議されていた「国際刑事裁判所（ICC）」の設立に関する国際会議は、最終日の17日、参加各国の政府代表による総会を

開き、設立に関する条約案（13章、116条）を賛成多数で採択した。条約案は、国際法に基き、60カ国が批准した時点で発効、オランダ・ハーグに本部が設置

される。（2）前にも開議されたICCは、ジェノサイド（大量虐殺）や戦争犯罪にかかわった個人の犯罪を裁く初めての国際的常設機関。第二次世界大戦やカンボジ

ア、最近では旧ユーゴスラビア紛争、ルワンダ内戦などで大量虐殺が行われていたが、こうした形の犯罪に参与した人間が、個々に罪を問われることになる。

5週間にわたる会議を経て、決定的な討議の場である全体委員会のキルシュンバ（カナダ）がまとめた最終案が17日、まず全体委員会で採択された。

インドが「戦争犯罪の中に、核兵器使用を加えるべき」との修正意見を述べ、さらに世界中で活動する自国軍兵が被告にされることを懸念する米中が、条約の修正を求めた。しかし、いずれも反対多数で退けられた。日本は唯一の被爆国だが、核兵器については別の

条約などもあるとの理由から、ともに反対に回った。その後の総会で、賛成120、反対7、棄権21の賛成多数で条約案を採択した。日本は賛成、米中と中国、イスラエルは反対したと表明した。その他の反対国は不明。米中が反対したことにより、将来国が条約に署名するかどうか、大きなポイントになりそう。米中が署名しない場合、条約が署名したとして、既に条約が発効したとしても、ICCそのものの実効性に疑問符がつく可能性が

ある。キルシュンバは、採択に先立ち「我々は、来る新世紀に向かって新たな道を切り開いた」と述べた。「条約に署名しない」米当局者「ワシントン17日共同電」米政府当局者は17日、ローマで採択された国際刑事裁判所（ICC）設立の条約案に米中が反対票を投じたことを明らかにするとして、「現時点では条約に署名するつもりも、批准する予定もない」と語った。

98.7.18. 日経

刑事
訴訟
法
刑罰
論
刑罰
論
刑罰
論

大虐殺を防止 実効性に疑問も

【解説】 国際刑事裁判所（ICC）設立の機運が高まっている。ICCは、大虐殺、人道に対する罪、戦争犯罪、ジェノサイド（民族浄化）などの重大な国際犯罪を捜査・起訴・裁判する機関として、国際社会の注目を集めている。ICCの設立は、国際法の発展に大きく貢献するものと期待されている。しかし、ICCの実効性に疑問の声も聞かれる。ICCは、国連の機関として設立されるが、国連の権限や執行力に制約がある。また、ICCの管轄範囲が限られており、すべての国際犯罪を捜査・起訴・裁判することはできない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。

98.7.18
日経

国際刑事裁判所設立へ

条約を採択 米は反対 戦争犯罪で個人裁く

【ローマ17日丸山景也】 国際刑事裁判所（ICC）の設立条約は、17日午後、ローマで開かれた国連総会第5318回会期最終日の午後、採択された。ICCの設立は、国際法の発展に大きく貢献するものと期待されている。しかし、ICCの実効性に疑問の声も聞かれる。ICCは、国連の機関として設立されるが、国連の権限や執行力に制約がある。また、ICCの管轄範囲が限られており、すべての国際犯罪を捜査・起訴・裁判することはできない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。

ICCの設立は、国際法の発展に大きく貢献するものと期待されている。しかし、ICCの実効性に疑問の声も聞かれる。ICCは、国連の機関として設立されるが、国連の権限や執行力に制約がある。また、ICCの管轄範囲が限られており、すべての国際犯罪を捜査・起訴・裁判することはできない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。

ICCの設立は、国際法の発展に大きく貢献するものと期待されている。しかし、ICCの実効性に疑問の声も聞かれる。ICCは、国連の機関として設立されるが、国連の権限や執行力に制約がある。また、ICCの管轄範囲が限られており、すべての国際犯罪を捜査・起訴・裁判することはできない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。

ICCの設立は、国際法の発展に大きく貢献するものと期待されている。しかし、ICCの実効性に疑問の声も聞かれる。ICCは、国連の機関として設立されるが、国連の権限や執行力に制約がある。また、ICCの管轄範囲が限られており、すべての国際犯罪を捜査・起訴・裁判することはできない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。

ICCの設立は、国際法の発展に大きく貢献するものと期待されている。しかし、ICCの実効性に疑問の声も聞かれる。ICCは、国連の機関として設立されるが、国連の権限や執行力に制約がある。また、ICCの管轄範囲が限られており、すべての国際犯罪を捜査・起訴・裁判することはできない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。

ICCの設立は、国際法の発展に大きく貢献するものと期待されている。しかし、ICCの実効性に疑問の声も聞かれる。ICCは、国連の機関として設立されるが、国連の権限や執行力に制約がある。また、ICCの管轄範囲が限られており、すべての国際犯罪を捜査・起訴・裁判することはできない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。

ICCの設立は、国際法の発展に大きく貢献するものと期待されている。しかし、ICCの実効性に疑問の声も聞かれる。ICCは、国連の機関として設立されるが、国連の権限や執行力に制約がある。また、ICCの管轄範囲が限られており、すべての国際犯罪を捜査・起訴・裁判することはできない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。

ICCの設立は、国際法の発展に大きく貢献するものと期待されている。しかし、ICCの実効性に疑問の声も聞かれる。ICCは、国連の機関として設立されるが、国連の権限や執行力に制約がある。また、ICCの管轄範囲が限られており、すべての国際犯罪を捜査・起訴・裁判することはできない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。

刑事
訴訟
法
刑罰
論
刑罰
論
刑罰
論

設立条約採択へ 戦争時の個人犯罪裁く

ICCの設立は、国際法の発展に大きく貢献するものと期待されている。しかし、ICCの実効性に疑問の声も聞かれる。ICCは、国連の機関として設立されるが、国連の権限や執行力に制約がある。また、ICCの管轄範囲が限られており、すべての国際犯罪を捜査・起訴・裁判することはできない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。ICCの設立は、国際法の発展に貢献する一方で、実効性に疑問を抱かざるを得ない。

看護・医療技術学校
試験情報や進路指導の合格資料(無料)さしあげます
0120-226133
〒183-8561 東京都新宿区上野台2-28-3 真実教育出版
TEL03-3227-2801

20世紀の宿題//決着

第一次大戦直後から横索続き

民族紛争の激化を契機に

【ローマ目利丸義塾】國際刑事裁判所（I.O.C.）設置の条約によつて、國際紛争の場を個人を裁く初の施設國際裁判が、歴史に向ひ最終段階に入つた。戦争犯罪や大量殺戮（シチサイド）を個人の罪として裁いたケースは、第二次世界大戰後の東京裁判、ニュルンベルグ裁判、また1948年に入つてからの旧ユーゴスラビア紛争、ルワンダ内戦に於ける國際裁判がある。いずれも勝側の紛争を以て、国際に設立されたものだ。前世紀後半、支那・民族・宗教紛争が頻発してゐただけに、國際社会は國際裁判によつて、新たな國際紛争機構のメカニズムを確立するつもりだ。

「○○設立を求める声は
漸次大衆運動からあつ
た。機件と無関係な多数
市民が犠牲になつた敗戦
で殺りたを個人の罪とじ
て問ふべきだとの声があつ
た。」「人海に対する罪」とい
う概念になつていく。
しかし「○○配給は、国
際公約として義務を負ふ
べき第一次大衆運動だ、ナ
チス・ドイツのユダヤ人大
屠殺」という特設図はあるも
と、

の具体化されなかったの
は、米、ソ連の2大国に

的コンセンサスが得られにくい状態が続いたからだ。

族紛争が激化、その典型が旧ユーゴ紛争だった。民族浄化の名の下に起きた大量殺りくと非人道的行爲は、各国をICC設置に向けて突き動かすきっかけとなり、国連主導による約3年間の準備会合を経て、ローマ条約が締結されたのだ。

キルシュ全体委員会委員長

際刑事裁判所（ICC）設立
に関する最終条約案の要旨は
次の通り。

●裁判所の設置
国際刑事裁判所はオランダ・
クを所在地とする。

國際刑事裁判所は、國際社會
いて、最も重大な犯罪を犯し
人を救く権限を持つ。

裁判所の官職権は国際社会に於ても最も重要な犯罪に限られ、対象は次の通りである。①大

を決定後、適用する。

たゞし合議は、ICCの
停止のをかけ、自
双方

内容 った

所（設）

國際刑事裁判所 條約案要旨

●大塚周堂

宗教團體を破壊しようとする行爲をいい、殺害及び身体のまたは精神の害を及ぼすこと、子供を誘

●人道に対する罪
一般市民に対する計画的な殺人
や奴隷化、拷問、レイプと性的虐待

●戦後犯罪
A 1948年のジュネーブ4

中の一般市民や捕虜、傷病兵への大規模な、または意図的な殺人▽軍事の必要性がなく、不法に行われ、市民の被爆・被害など。

日 國際武力紛争に適用される法律及び慣行の重大な違反——一 般市民を攻撃対象とする」と▽過

Cは、国際紛争の場における個人の犯罪を裁くという

困窮でユニークな校舎を建
う。それだけに、米国など
主権国の懸念を取り除き、
自由の曲立を謳うのでい

けるが、今後に残された問題は多いといえる。

刺な傷害や不必要な苦痛を与えない兵器などの使用。

C 内閣で戦国行為に参加して
いない人々への人道的対応への
違反。

●實業銀行
銀行の重大な違反。

2. 裁判権を行使するのは、(a) 犯罪が発生した国や、船舶、航空機が所在する国の領土内、(b) 船舶が航行する公海、(c) 航空機が飛行する公空において行われる。

横がき取られている国 (b) 意
者・被害の国籍がある国
の
方国、またはそれ以上の国が同意
した場合。

3、条約未加盟國の同意が必要とされる場合は、その国が（官報）受諾書の内容の後、裁判権を行使

で

1. 被控者は裁判所の管轄外の
範囲内で、自発的に被害を防止す
る。

たが、それは、その「道徳」の「道」が、
「徳」の「道」である。そして、
「徳」の「道」は、その「道徳」の「道」である。

●18歳以下の人物に対する被害者
権の除外

[illegible]

【口一44】。おれはな

98. 7. 18. J.T.

Indonesian women start protest

JAKARTA (AP) Women's rights activists protested outside the headquarters of Indonesia's defense department Friday and accused the military of not doing enough to prevent mass rape during recent rioting.

On Thursday, Women's Affairs Minister Tutty Alawiyah said an independent national committee against violence toward women would be set up next week. The minister said the group's short term mission would be to investigate the rapes and report findings to President B.J. Habibie.

About 50 members of a group, calling itself the Coalition of Indonesian Women for Justice and Democracy, said mobs used rape as a "weapon of terror" during the riots in May. Women's activists claim 188 women and girls, many of them from Indonesia's Chinese minority, were attacked. Twenty allegedly died, some in homes set afire. One victim was only 9 years old.

Meanwhile a collection of human rights and other groups have filed a class action lawsuit against the government and security forces for allegedly not controlling May's violence. Lawyer Ester Jusuf of the Jakarta Legal Aid Institute said the groups want 52.5 trillion rupiah (\$3.7 billion) in compensation to be paid to victims of the rioting. They also want the government to apologize on television and in newspapers for not providing adequate protection for Indonesian citizens.

98.7.18 朝日<夕>

HIV 感染者の相談が急増

民間
専用電話サービス開始

エイズ（エイズウイルス）感染者の支援をしていく民間団体「ふれいす東京」（東京都新宿区）への感染者からの相談件数が急増している。新しい治療法が出たり、障害者手帳の申請が容易になったりした影響とみられ、昨年度は前年度の三倍に増加していた。相談は事務所の連絡用の電話に寄せられたため、七月から「ふれいす」感染者のための専用の電話相談サービスを開始した。

一九九七年四月―九八年三月の間に、「ふれいす」に寄せられた電話相談は三百三十二件。対面しての相談も百三十八件で、メールなどの相談も含め、計五百三十三件の相談があった。

相談内容は、仕事の継続や失業後の再就職など生活上の具体的な問題、エイズ

患のひとりでいると、地域の中で話者として、どう向き合っているかが問題になっていることがわかる。相談に応じるだけでなく、どう政策が必要か、今後にかしていきたい」と話している。

感染者の専用相談電話は
〇三―三六―一八九〇三
（木曜午前十一時―午後二時、金曜午後五時―同八時）

時。エイズに対する不安や疑問に応じる一般相談電話
〇三―三六―一八九〇九
（金曜午後七時―同九時、日曜午後一時―同五時）もある。

98. 7. 19. J. T.

Over 10 sex slaves paid twice

'Comfort women' get Seoul, then Asia fund redress

SEOUL (Kyodo) More than 10 South Korean former "comfort women," who were forced to provide sex for Japanese soldiers before and during World War II, have received payments from the Asian Women's Fund after accepting aid from Seoul, officials involved in the sex-slave issue said Saturday.

Their acceptance of the Japanese money will probably stir controversy, because they agreed not to receive the Japanese payments in return for receiving payments from the South Korean government in May.

In January last year, seven South Korean former sex slaves received payments from Japan's nominally private Asian Women's Fund.

The seven were among 13 women excluded from the list

of 152 registered former South Korean comfort women and were denied financial aid from the South Korean government.

Two other former sex slaves were excluded from Seoul's list for receiving the Japanese payments later, one was struck off for living abroad and three refused to accept the South Korean money.

The seven women have slammed as unfair their not being allowed to receive money from both funds.

The South Korean government announced in April it will pay a total of 35,608,000 won (about ¥3.5 million) to the 139 former South Korean comfort women.

Of the total, 4,108,000 won came from private donations.

Meanwhile, a South Korean former sex slave told Kyodo News, "I think more than 20 received the Japanese fund, including the seven (who couldn't receive the South Korean government payments)."

Seoul, which repeatedly voiced displeasure with the Japanese payments because of their unofficial nature, began giving its own financial aid in May to victims who agreed not to receive money from Japan's fund, while denying payments to women who already had.

The seven women have sent a letter to the Japanese fund, saying their treatment is unfair.

"We don't understand why we can't receive the South Korean government fund just like others who received the

South Korean fund, and also the Japanese fund. We should be allowed to receive payments from both sides," one of the seven women told Kyodo News.

Japan has refused to make wartime reparations to individuals, maintaining that the issue has been settled by agreements between Japan and the governments involved.

The Asian Women's Fund, set up in 1995 as an organization with the backing of the Japanese government, began offering lump-sum financial support to victims the following year.

Many of the women have refused to accept money from the fund, saying they want compensation and an apology from the Tokyo government.

98. 7. 20 J. T.

Ex-'comfort woman' addresses Tokyo symposium

About 300 people attended a symposium in Tokyo on Sunday to listen to a former Chinese "comfort woman" who was abducted as a young girl and forced into sexual slavery in Japanese military brothels during World War II.

Hou Chiaolien, 70, from Shanxi Province, is one of six former sex slaves from China who are filing two separate lawsuits against the Japanese government, demanding ¥20 million each and the publication of an apology for their

wartime ordeal.

Hou and three experts on the comfort women issue spoke to audiences at the symposium, which was held by a committee of citizens' groups which support the women's fight against the government.

Hou told the audiences that she was abducted and raped by Japanese soldiers at the age of 14, while still a virgin. She said the soldiers raped her day and night, until she was unable to stand up or

walk by herself.

"I was only a 14-year-old child then," Hou repeated during her testimony. "Every day, I thought of jumping off a cliff or into a well nearby to get rid of the terrible experience."

"Even now when I recall my horrible memories my body gets stiff and I cannot sleep at night," Hou said tearfully.

She said she wants the Japanese government to apolo-

gize for her ordeal and pay redress as soon as possible, because she is getting older and weaker.

Journalist Rumiko Nishino said it is important for the Japanese government to show its remorse to the Chinese people over the issue.

Historians say as many as 200,000 women, mostly from the Korean Peninsula, were forced into sexual slavery by the Japanese military before and during World War II.

98.7.19. 東京

韓国政府、中止要求 女性基金、継続主張 政府が板挟みに

慰安婦賠償金支給

戦争中に従軍慰安婦に与
れた韓国女性への「償い
金」支給をめぐり、日本政
府が韓国政府とマシマ女
性基金（原文：韓国政府の
板挟み）になっている。政府
は十七日、十月初めの金
大中・韓国大統領来日ま
でに解決のめざしうたいを
示したが、韓国政府は五月
に立ち上った。

から始めた元慰安婦への支
援金支給。韓国政府は日本
のマシマ女性基金から償い
金を受け取った元慰安婦に
は支援金を支給していない
ため、女性基金の償い金を
否定する意味合いがあると
の異方が強い。その後、韓
国側から「償い金以外に何
かできないか検討してほし
い」との要請が日本政府に
あった。しかし、マシマ女
性基金は韓国側の提議に基
く反発、「償い金支給を続
けるべき」と主張し、政
府は韓国政府と女性基金の
間の対立に苦慮している。
一方、オランダの間で
は最近、元慰安婦を対象と
する賠償・福祉分野のサ
ミットを開催する覚書で、マ
シマ女性基金とオランダの
「事業支援委員会」が交換
した。政府は今後「オラン
ダ方式」の運用を韓国側、
基金側双方に打診するな
ど、事態打開に全力を注
ぎ方針だ。

98.7.19. J.T.

U.S. OBJECTIONS OVERRULED

War crimes tribunal wins overwhelming approval

ROME (AP) U.N. Secretary General Kofi Annan presided over the formal signing ceremony on Saturday of a historic treaty creating the world's first permanent war crimes tribunal.

The treaty was approved today, despite strenuous U.S. objections, as delegates from 150 countries cheered and applauded.

The treaty won final approval by a vote of 120-7, with abstaining. An American effort to block the package deal was beat back by a vote of 117, with 25 nations abstaining. India also tried to veto the deal.

The showdown at the U.N. has created strange bedfellows. Joining the United States in denouncing treaty provisions were nations such as Syria, Algeria, China, Qatar and Yemen. Meanwhile, its closest allies, countries like Canada and Britain, mustered to the treaty's defense. But more than a defeat for superpower, the vote was a victory for an idea, one born in the Nuremberg trials of Nazi war criminals, put in the deep freeze by the Cold War,

then revived in the ethnic blood baths of Rwanda and the former Yugoslavia.

"I think this is a great, historic achievement," said Benjamin Ferencz, 78, a Nuremberg prosecutor who has worked ever since for a permanent tribunal.

The new international criminal court, which will operate out of The Hague, Netherlands, will bring individuals to justice for genocide, crimes against humanity, war crimes and aggression.

Independent of the United Nations, it will be able to act even when the international community is divided, as it was in the Balkans and in Africa.

A temporary war crimes tribunal, also in The Hague, was established in 1993 by the U.N. Security Council to prosecute war crimes in the former Yugoslavia. It has indicted 75 people.

Another U.N. court, based in Arusha, Tanzania, is pursuing atrocities committed in the 1994 Rwandan genocide.

Friday's carefully crafted compromise treaty emerged after weeks of difficult talks in Rome and years of preliminary negotiations.

"The adoption of this treaty

is an historic step toward ending impunity," said Jelena Pejic, an attorney with the New York-based Lawyers' Committee for Human Rights and head of the group's Rome delegation. "The text is not all we hoped for. But the framework is there for the creation of an independent, effective and fair court."

Last-minute compromises would allow states to opt out of jurisdiction for war crimes for seven years and would curtail the circumstances under which the court can exercise its jurisdiction.

The United States wanted the option to veto the prosecution of any American citizen. With U.S. troops deployed in hot spots around the world, Washington fears they could become targets of politically motivated charges.

But the escape hatch wouldn't have been exclusive; many feared the Pots of the world could also jump through it. A wide coalition of nations, including America's best allies, fought vehemently to block it.

Despite weeks of arm-twisting, U.S. diplomats failed to win the day. Their bid to prevent the creation of an independent prosecutor al-

so met with defeat.

"We don't expect them to sign the treaty," Canadian Foreign Minister Lloyd Axworthy said of the Americans.

The American pressure was intense, and its delegation wielded virtually every carrot — and stick — at its disposal. It threatened poor nations with a loss of aid and allies like Germany with the rupture of key military alliances.

In the final hours of the grueling, five-week conference, the behind-the-scenes maneuvering reached a fever pitch.

The draft was already full of concessions; proponents feared any tinkering might unravel the whole deal.

The list of crimes, for example, was expanded to add aggression, which the non-aligned nations had sought. In a nod to the five nuclear powers on the U.N. Security Council, the treaty omits any specific mention of nuclear weapons. A proviso on war crimes addressed French concerns.

The negotiations split the conference into two opposing camps: one lobbying for the strongest, most independent court possible and the other

CONTINUED ON PAGE 5

Guide to International Criminal Court

ROME (Reuters) The following is a guide to the final draft statute that committee Chairman Philippe Kirsch pushed through a final session of a five-week U.N. conference on a basis of take it or leave it:

- The court, to be based in The Hague, is intended to deter and punish the perpetrators of genocide, war crimes, crimes against humanity and crimes of aggression.

- It will have 18 judges.

- The treaty will enter into force when 60 countries have ratified it.

- Genocide is included as defined in the 1948 Genocide Conventions, and covers acts committed with intent to destroy a national, ethnic, racial or religious group.

- Crimes against humanity are set out for the first time in an international treaty and include "forced pregnancy" — the crime of raping a woman with the express intention of making her pregnant. Others

include "the crime of apartheid" and "enforced disappearance of persons."

- The definition of war crimes is based on some existing definitions in international humanitarian law. It does not explicitly name chemical and biological or nuclear weapons.

India has demanded that the use of nuclear weapons be added to the list, but the draft text refers only to weapons that are "inherently indiscriminate."

Their use would constitute a war crime only if the weapons were subject to a comprehensive prohibition and were listed in an annex to the statute.

- Delegates were split on whether or not to include crimes of aggression. The compromise proposed in the final draft said such crimes should fall under the court's remit once an acceptable definition had been worked out.

- States that sign the treaty automatically accept the court's jurisdiction over genocide, crimes against humanity and aggression, once it is added to the statute.

However, states can opt out of war crimes for seven years.

- The court will have jurisdiction in cases of war crimes provided the country where the crime occurred or the suspect's state of nationality has signed the statute.

That falls short of U.S. demands, fueled by fears of politicized trials, for east-iron guarantees against any of its servicemen ever coming before the ICC, because it would still leave open the small possibility that a state party could accuse an American of war crimes.

- If a state has not signed the treaty, it can opt into the court's jurisdiction on a case-by-case basis.

- The prosecutor shall be

independent with the power to initiate proceedings, but cases shall be subject to a pretrial chamber. Otherwise, state parties or the U.N. Security Council can ask the court to look into a case.

- The Security Council can only interrupt the court's work by agreeing to seek a one-year, renewable period.

- In the case of war crimes, soldiers would not be held responsible provided they were obeying orders, they did not know the orders were unlawful and the order was not manifestly unlawful. Lawyers said that was a step backward from the Nuremberg Trials, which said that following orders was no defense.

- The court will not apply the death penalty.

- The ICC will be paid for by the state parties except when cases are referred by the Security Council. In that case, funds will be spent from the U.N. budget.

War crimes treaty OK'd

CONTINUED FROM PAGE 1
hoping to curb its scope.

Owada lauds statute

ROME (Kyodo) Japanese Ambassador to the United Nations Hisashi Owada on Saturday praised the world community's approval of a statute creating an international war crimes court.

"It bears a historic significance," said Owada, the chief Japanese delegate to U.N.-sponsored talks in Rome that approved the court's establishment Friday.

After coming into existence, the International Criminal Court should remain neutral and not be used politically, thus earning the trust of the international community, he said.

Owada lauded Japan's efforts during the talks to work out a compromise among participants to help the session reach an accord.

98.7.20. 日経

被爆韓国人の遺骨返還

18日 来月 遺族が長崎で追悼式

一九四五年八月九日の原爆で全滅した、長崎市の旧長崎刑務所跡に刑務支所で被爆死した韓国人男性の遺骨が来月、五十三年ぶりに返還される。韓国から来日した遺族は十九日、刑務支所があった同市松山町の平和公園で日本人支援者らと

ともに追悼式を営み、遺骨に花を供えた。

来日したのは、未決囚として収容中に原爆の犠牲になったとみられる尹福重さん(当時33)の妻、徐榮子さん(75)と、当時三歳だった娘の尹榮子さん(55)ら。

徐さんは「夫は、家族と一緒に祖国に帰りました。遺骨をさがしました。悲しいのかわれしいのか、胸がいっぱいです」。戦後、初めて長崎を訪れたという徐さんは「お父さんがなぜ原爆で死ななければならなかったのか、いくら考えてもわかりません」と語って、ハンカチで涙をぬぐった。

尹さんは戦中、現在の長崎県佐賀市で防衛工場の掘りの現場作業をしていた。

日本島嶼学会が完了

島に属する研究家のついでに日本島の学会「日本島嶼学会」(以下)学会の設立総会が十九日、長崎県佐賀市で開かれ、大学の研究者や島の自治体関係者ら約八十人が参加した。

専門分野にわたる島の能力や問題を学会が研究し、島民福祉に生かすのが目的。

98.7.20. H.T.

2 Pedophilia Cases Stir Action by EU

Dutch Investigate an Internet Ring; Belgians Seize Video Cassettes

By Barry James
International Herald Tribune

BRUSSELS — Two major pedophilia cases in Europe have broken into the open, with Dutch police confirming Friday that they were investigating an Internet-pornographic network and a report in Belgium that police were seeking to identify 340 children and adolescents shown in seized pornographic video cassettes.

In the Netherlands, a spokesman confirmed that police were investigating a widespread Internet ring and said that examination of computer material "has brought to light a number of pictures showing serious sexual abuse of children."

In Belgium, reports said that since the end of June police forces all over the country had been seeking with limited success to identify the young people shown in video cassettes seized in a police raid on a pedophilic ring at Alost, near Brussels.

Many of the cassettes were made on the Portuguese island of Madeira, the reports said.

Reports said one of the victims was identified as a German boy who disappeared in Berlin five years ago, when he was 12, and has been missing since.

The cases created a major political embarrassment for the European Union, which for legal reasons has suspended funding for programs aimed at preventing pornography on the Internet and combating violence against women and children.

Ministers of several European countries met in Brussels on Friday to discuss the controversial budget cuts. Officials said it was likely they would find a way of restoring the funding for "politically sensitive" items.

In Vienna, Foreign Minister Wolfgang Schuessel said that the "especially disgusting" cases of child pornography underlined the necessity of Europe's taking "joint and firm action" to protect children.

"It is not acceptable that child pornography, through the use of the Internet, assumes an even bigger and more gruesome dimension," he said. Austria, which holds the presidency of the European Union, was taking the lead in seeking a resolution to the funding problem.

The German government Friday established a committee to coordinate the fight against child pornography. The government spokesman, Otto Hauser, urged regional police forces to designate experts to scan the Internet for pedophilic and pornographic content. "The Internet is not a lawless space," he said. "We must widen our search for these criminals."

Meanwhile, Belgian tour operators

Friday announced a campaign to make vacationers aware of the child sex trade in a number of overseas destinations. The operators will issue booklets warning travelers that they could face prosecution at home for offenses committed abroad. The operators said they would issue baggage tags with the message, "Stop sexual exploitation of children."

In Belgium, the Dutroux pedophilic murder scandal two years ago has made child pornography a burning political issue.

A Flemish anti-pornography group called the National Morkhoven Task Force revealed the existence of the Dutch-based Internet ring in a television program shown in the Netherlands on Wednesday night.

The program's producers said they had pictures showing infants as young as 1 year old being abused.

"They show children tied up, being raped and abused," said Marcel Vervloesem, a member of the Morkhoven group.

The European Commission, the executive arm of the European Union, said earlier this week that it was suspending funding for many humanitarian and social aid groups because of a European Court ruling two months ago that all "significant" budget items had to have the approval of the 15 member governments.

98.7.20. H.T.

War Crimes Court Limpers In

U.S. Won't Join, Weakening Power of the Tribunal

By Alessandra Stanley
New York Times Service

ROME — Leaving the United States behind, more than 100 countries have agreed on the fundamentals for an international court to prosecute war criminals and tyrants.

The original goal, one of the most ambitious efforts to extend the rule of international law, was for a kind of global Nuremberg. The final document, cobbled together with compromises, was less than many had hoped for.

But it went much too far for the United States. And without Washington's blessing, the court's authority was considerably weakened at its creation.

"You cannot have a court of universal jurisdiction without the world's major military power on board," said Gam Strijards, a Dutch delegate. "I won't say we gave birth to a monster, but the baby has some defects."

The United States came to the five-week UN conference fearing that a court with broad jurisdiction and an overly independent prosecutor could someday haul U.S. soldiers before international judges on politically motivated charges. Many of the 160 countries agreed on concessions to meet U.S. objections, but at the end, they balked at going all the way.

After the conference decided late Friday

against allowing any last-minute amendments, the document was approved by consensus. When the United States asked the final group meeting to take a vote, 120 countries voted yes, 7 no and 21 abstained. The United States voted no, as did China and Israel.

While the conference approved the document, few countries were immediately ready to sign it or see their parliaments ratify it. For the court to begin operations, in The Hague, 60 countries must first ratify the treaty, a process that could take years.

Even if the Clinton administration had embraced and signed the document, the Senate would almost certainly not have ratified it because Senator Jesse Helms, Republican of North Carolina, is opposed.

At the conference, there were bitter disagreements about the scope and jurisdiction for three core crimes: genocide, crimes against humanity and war crimes.

A consensus agreed that countries that join the court must accept its jurisdiction over genocide and crimes against humanity.

But the top coordinating committee, chaired by Canada, included an "opt-out" provision for a third core category, allowing countries to reject the court's jurisdiction over war crimes for the first seven years of its existence. That brought France on board.

98.7.21. H.T.

Investigators of Rapes During Indonesia Riots Report Threats

By Seth Mydans
New York Times Service

JAKARTA — Human rights workers who are investigating scores of organized gang rapes during three days of rioting here in May say they and the victims have been receiving threats from unidentified men.

In interviews, the investigators said they had confirmed the rapes of 168 women during the riots, of whom 20 died during or after the assaults. They said they presumed that many other women had either fled the city or were too traumatized to report their rapes.

Some victims have been cowed into silence by threats or by rumors of another round of attacks and rapes, the investigators said. Some have committed suicide.

The rights workers said they had heard reports of additional rapes and sexual assaults in the weeks after the riots.

Most of the attacks, like most of the looting and arson, were directed against the ethnic Chinese minority, which often becomes a scapegoat in times of conflict or hardship in Indonesia.

The human rights workers said their continuing investigation had reinforced their belief that the rapes, including some of girls as young as 9, had been organized and coordinated in the same way as much of the looting and arson.

Nearly 1,200 lives were lost in Jakarta in the May 13-15 riots, which led to President Suharto's resignation May 21, after 32 years in power. Most of those who died were looters trapped inside large department

stores that were set on fire by arsonists.

A growing body of reports from witnesses has confirmed that many of the attacks on property and residents, including the rapes, were instigated or carried out by organized groups of up to a dozen men. These groups traveled the city in vehicles, inciting crowds to violence, according to reports released by the government's National Commission for Human Rights and the Jakarta Social Institute, a private Roman Catholic charity that is investigating the riots.

Suspicion has fallen on the military or other security forces, particularly after the military acknowledged last week that members of its special forces had been involved in kidnappings of opposition activists in the weeks before the riots.

On Friday, about 100 women demonstrated outside the Defense Ministry, demanding that the military take responsibility for the rapes. They displayed a poster depicting troops sexually assaulting women and held up a banner that read, "Indonesia! Republic of Fear, Republic of Terror, Republic of Rape!"

The threats against workers at women's crisis centers and against some victims who have called the centers also indicate the involvement of people able to monitor the organizations and their telephone lines, said Ita Nadia, an organizer of Volunteers for Humanity, a private aid group.

"We have received telephone calls and anonymous letters terrorizing our workers," she said. "They say they will

rape the females and castrate the males."

The Reverend Sandyawan Sumpardi, who heads the private Jakarta Social Institute, said he had also received threats. In addition, he said, threats have been made against witnesses, family members, and hospital workers who treated the victims.

Because of fears that security forces are involved, victims have avoided reporting the rapes to police, said Kamala Chandrakirana, a spokeswoman for Ms. Ita's group, which has up to 300 volunteers.

At first the government seemed to doubt the growing reports of rapes, but after meeting with 25 officials from women's groups this month, President B.J. Habibie set up a task force to study their reports. He issued a statement condemning "this inhuman episode in the history of our nation."

シムサド(人殺)などの犯罪に際しては、国際社会の
平和の脅威となるため、国際刑事裁判所(ICC)の
管轄に属するとして、ローマ条約の締結国で採択された。

米の思惑、空振り

日本が安南から入国する難民を支援する難民の救済活動に
米、各国の思惑は違っており、日本が思惑は違っている。
【ローマ条約】 賛成

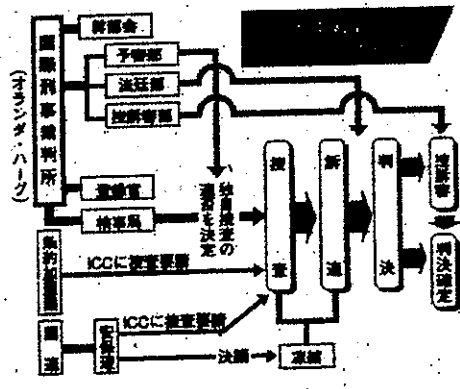
捜査・訴追「賛成」得られず 安保理同意

【ローマ条約】 賛成
日本が安南から入国する難民を支援する難民の救済活動に
米、各国の思惑は違っており、日本が思惑は違っている。
【ローマ条約】 賛成

「国際刑事裁」条約案採択の裏側



18日、ローマ条約を採択した国際刑事裁判所
の第一回総会(右)に出席する米代表団
のメンバーたち



【ローマ条約】 賛成
日本が安南から入国する難民を支援する難民の救済活動に
米、各国の思惑は違っており、日本が思惑は違っている。
【ローマ条約】 賛成

戦争犯罪の権限適用「7年留保」で決着

【ローマ条約】 賛成
日本が安南から入国する難民を支援する難民の救済活動に
米、各国の思惑は違っており、日本が思惑は違っている。
【ローマ条約】 賛成

【ローマ条約】 賛成
日本が安南から入国する難民を支援する難民の救済活動に
米、各国の思惑は違っており、日本が思惑は違っている。
【ローマ条約】 賛成

【ローマ条約】 賛成
日本が安南から入国する難民を支援する難民の救済活動に
米、各国の思惑は違っており、日本が思惑は違っている。
【ローマ条約】 賛成

米外交の「失敗」

薄れる特権的地位

【ローマ条約】 賛成
日本が安南から入国する難民を支援する難民の救済活動に
米、各国の思惑は違っており、日本が思惑は違っている。
【ローマ条約】 賛成

【ローマ条約】 賛成
日本が安南から入国する難民を支援する難民の救済活動に
米、各国の思惑は違っており、日本が思惑は違っている。
【ローマ条約】 賛成